UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ
Edmonton, November 1-14 2000 Vol. LXXIII № 21 Price $1.75

Government acts to protect Ukrainian language media
See Page 3

Three Ukrainian sailors die in Vancouver mishap
See Page 3

Another embezzlement scandal emerges

More about deputy charged with stealing Nazi victim funds

UF Monitor)—On Oct. 11, the Ukrainian MP Viktor Zherdytsky was sted in Germany on charges of fraud and abuse of office.

Zherdytsky, suspected of embezzling 86 million deutschmarks intended Nazi-era slave laborers, denied any wrongdoing. Ukraine's interna- al image and the popular image of people's deputy suffered again: rdytsky is Ukraine's third MP detained for embezzlement over less two years and the second one arrested abroad.

Zherdytsky's affair again puts in question the ability of the domestic secution to deal with official corruption.

In 1994-1995, Hradobank, then headed by Zherdytsky, received some million deutschmarks from Germany for distribution among former ve laborers. In 1997, the bank went bankrupt and the money never ched the people it was intended for. In March 1997, Zherdytsky was sted in Ukraine on suspicion of fraud. But, in 1998, Zherdytsky, from ind bars, was elected to the Rada, where he joined pro-presidential ces. It is interesting that Zherdytsky was among the few MPs who in ruary 1999 abstained in the vote to lift former Premier Pavlo zarenko's immunity from prosecution.

The Ukrainian media reported Zherdytsky's arrest in Hanover on Oct. (See Ukrainian News, October 15-29, 2000). Ukrainian Prosecutor eral Mykhaylo Potebenko reacted only after that, asking the Verkhovna da (parliament) to lift Zherdytsky's immunity from prosecution.

According to Potebenko, Zherdytsky forged documents to transfer 86 lion deutschmarks from Hradobank to a company in Hong Kong and n to a Swiss account. Zherdytsky may be extradited to Ukraine, as n as the Rada lifts his immunity. This may happen soon: On Oct. 19 Rada committee for ethics proposed to Speaker Ivan Plyushch to ap- l to Germany to extradite Zherdytsky. This committee also recom- nded that the Rada lift the immunity and allow the Ukrainian prosecu- to bring criminal charges against Zherdytsky.

Zherdytsky's misdeeds have apparently long been known to Ukrainian forcement agencies. Deputy Prosecutor General Mykola Obikhod med on Oct. 20 that the German police launched the investigation last after they received information about Zherdytsky from the Ukrainian ce.

If this is so, it is not clear why Potebenko began to speak about the case asked the Rada to lift Zherdytsky's immunity only after he had been sted abroad. Quite probably, the Ukrainian prosecution feared that rdytsky could follow Lazarenko's example and escape — before any g of his immunity — into a country with which Ukraine has no extra- n treaty. Potebenko himself explained that he has just recently brought Switzerland convincing proof of the fraud.

The opposition jumped at the opportunity to accuse the government of complicity. "Kievskie vedomosti," a tabloid highly critical of the government, recalled two things. First, that Premier Viktor Yushchenko was the central bank head when Hradobank received the German money. Second, that the leader of the right-wing parliament faction Reforms and Order, Viktor Pynzenyk, then deputy premier, chose Hradobank to accumulate the money allotted to the former slave laborers.

Yushchenko and Pynzenyk denied flatly denied any wrongdoing. Yushchenko said that he was against placing the funds in Hradobank from the beginning. Pynzenyk defended his choice. He explained that Hradobank had been one of the most respectful domestic financial institutions before the court declared it — in Pynzenyk's opinion, without grounds — bankrupt in 1997.

On Oct.17, Potebenko claimed that the former acting director of the national oil and gas monopoly Naftogaz Ukrayiny, Ihor Didenko, has admitted his guilt as an accomplice in Zherdytsky's case.

Publication Mail Registration
#0835 paid at Edmonton, Alberta.

PHOTO — LU TASKEY

Veriovka returns to Toronto

Ukraine's renowned song and dance ensemble Veriovka returned to Toronto, for two shows Oct. 22. This was apparently one of only two Canadian stops for this year's North American tour. Above, Veriovka's dancers perform. For more, see Page 8 of this issue.

Про компенсації колишнім «остарбайтерам»

(Генеральне консульство України)—17 липня 2000 р. у м. Берліні відбулося заключне засідання делегацій країн, які брали участь у переговорному процесі з німецькою стороною стосовно виплат за примусову та рабську працю в період націонал-соціялістського режиму під час Другої світової війни. На цьому засіданні присутні делегації підписали спільну заяву з приводу завершення переговорів і створення німецького федерального фонду «Пам'ять, відповідальність і майбутнє». Німеччина гарантує постійну юридичну контролю за діяльністю Фонду та нагляд державного органу влади, а також якнайшвидше розроблення механізму здійснення справедливих і оперативних виплат. А цією метою 14 липня 2000 року Верхньою палатою Бундестагу ФРН був остаточно прийнятий відповідний Закон про створення фонду «Пам'ять, відповідальність і майбутнє», який вступив в силу 3 серпня 2000 року.

Відповідно до німецького Закону та міжнародних домовленостей, заяви на виплату компенсацій мають подаватись до партнерських організацій Фонду, зокрема:

а) від заявників, які проживають у Білорусі, Польщі, Росії, Україні і Чехії, – до відповідних національних фондів у згаданих країнах або до Німецько–Чеського ф'ючерного фонду;

б) від заявників, які проживають у Молдові – до фонду в Києві;

в) від заявників з інших країн, у т.ч. з Канади – до Міжнародної організації міграції – МОМ (International Organization for Migration - IOM) та її регіональних офісів (у країнах проживання заявників). У Канаді регіональний офіс МОМ знаходиться за такою адресою: International Organization for Migration (IOM); 75 Albert Street, Suite 905, Ottawa, Ontario K1P 5E7. Hotline: +1.866.433 51 87, E-mail: srowashington@iom.int Tel: (613) 237-0651, Fax: (613) 237-8561, E-mail: iombor@istar.ca

Особливістю німецького закону є те, що заявники з інших країн мають звертатись до МОМ (IOM) та її офісів у країнах проживання, якщо вони не є єврейського походження (non Jewish applicants). Німецький закон також визначає, що заявники єврейського походження мають звертатись до Конференції єврейських матеріяльних претензій до Німеччини (Conference of Jewish Material Claims to Germany).

Законом чітко встановлено, що за подання заяв на виплату компенсацій плата не стягується. Законом не передбачено жодних виплат можливим посередникам чи партнерським організаціям. За повідомленням Генерального консульства Німеччини в Торонто, німецький уряд не призначав ніяких посередників, не створював додаткових агентів та не має комерційних агентів у справі виплати компенсацій.

Генеральне консульство України в Торонто не уповноважене і не прийматиме до розгляду жодних заяв, які будуть походити з Канади щодо виплати компенсацій. Генконсульство буде розглядати лише заяви, що надходитимуть від громадян України, які мають дійсні українські паспорти і тимчасово перебувають або постійно проживають у Канаді. Громадянам Канади українського походження слід звертатись до МОМ, як це передбачено німецьким законом.

Нижче подаються деякі адреси, куди слід звертатись безпосередньо як з питань наведення довідок, так і з питань виплати компенсацій:

Foundation "Remebrance, Responsibility and Future", Mauersts, 39-40, 10117 Berlin, Germany. Tel: +49-30-22310-0, Fax: +49-3-22310-260, E-mail post@barov.bund.de Internet www.barov.bund.de

International Organization for Migration (IOM), P.O. Box 71, CH-1211 Geneva 19, Switzerland. Tel. (hotline): +41-22-717-9230, Fax: +41-22-798-6150, E-mail hq@iom.int or compensation@iom.int Internet www.compensation-for-forced-labour.org

International Tracing Service/Internationaler Suchdienst, Grosse Allee 5-9, 34454 Bad Arolsen. Tel +49-5691-6037, Fax: +49-5691-5525

З повним текстом Закону про створення фонду «Пам'ять, відповідальність і майбутнє» можна познайомитися на веб-сайті www.bundesfinalzministerium.de. Там же можна отримати додаткову інформацію у справі виплати компенсацій колишнім «остарбайтерам».

Чи ви відновили Вашу передплату?

Перевірте наліпку на газеті. Ваша передплата триватиме тільки до того часу який поданий внизу.

Have You Renewed Your Subscription?

Check the address label. Your subscription lasts only until the date given below.

John O. Public
Nov. 15th '00 - Nov.28th '00
00000 - 00 St.
Anytown, Prov. Postal Code

ЦІНИ/PRICES

В Канаді / In Canada:
1 рік/year (24 примірники/issues) $35.00 (Кан.) (Cnd.)
2 роки/years (48 примірників/issues) $65.00 (Кан.) (Cnd.)
(ціна включає ПТО ["GST"]).
В С.Ш.А. / In the U.S.A.:
Такі самі ціни, але в американських долярах. Same prices, but in U.S. dollars.
Поза Канадою та С.Ш.А./Outside Canada and the U.S.A.:
Подвійні ціни як в «С.Ш.А.». Double the U.S.A. price.

Щоб відновити передплату, виповніть нижче подану форму та й пішліть до: To renew your subscription, please fill out the form below and mail it to:

Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel.: (780) 488-3693; Fax: (780) 488-3859

Залевніть щоб всі чеки чи «моні ордери» подані були на *Ukrainian News*. Please make all cheques, or money orders payable to *Ukrainian News*.

Name _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P. Code _____

Австрія дає гроші жертвам нацизму в Україні

Мар'яна Драч

(Радіо «Свобода»)—Колишні підневільні робітники часів третього рейху з України незабаром зможуть отримати відшкодування не лише із Німеччини, але також від уряду Австрії. У Відні було оголошено про створення нового компенсаційного фонду вартістю 6 мільярдів австрійських шилінгів, це приблизно 400 мільйонів дол. (США).

Представники України, включно з чотирма іншими східноевропейськими державами та Сполученими Штатами 24-го жовтня підписали двосторонні угоди з Австрією про виплату компенсації колишнім жертвам нацизму. Кошти до нового фонду спільно збирає австрійський уряд та приватні компанії, навіть ті, що не існували в часи Другої світової війни. На відшкодування від Австрії зможуть розраховувати 150 тисяч осіб, серед них майже 41 тисяча, переважно люди похилого віку, мешкає нині в Україні і Молдові.

Ще донедавна Австрія відмовлялася визнавати свою провину за участь у злочинах нацизму, але під тиском світової спільноти, і передусім Сполучених Штатів, позиція офіційного Відня змінилася. «Занадто часто австрійці вірили у те, що вони самі були жертвами нацизму і не хотіли визнавати той факт, що найжорстокішими прихвостнями нацистської диктатури були австрійці», – зізнався президент Австрії Томас Клестіль. А канцлер цієї країни Вольфганг Шюссель заявив, що Австрія має моральний обов'язок віддати належне усім тим, хто постраждав у роки Другої світової війни, і сказав, що кошти, які отримають ці люди, навряд чи загоять їхні рани.

Як повідомили Радіо Свобода в українському посольстві у Відні, виплатами колишнім остарбайтерам в Україні має зайнятися Національний фонд взаєморозуміння і примирення. А гроші, які зможуть отримати жертви нацизму – промислові робітники – 25,000 шилінгів (це трохи мешне ніж 2,500 долярів), 20,000 шилінгів дістанеться тим, хто був зайнятий у сільському господарстві. Окрему компенсацію отримають діти, а також жінки, які були змушені у той час зробити аборт.

Австрійська сторона каже, що виплати остарбайтерам можуть розпочатися вже до кінця поточного року. Тим часом ще тривають складні переговори австрійців з американцями, які домагаються компенсації за маєтки, які, що їх конфіскували нацисти. 25 жовтня у Відні відбувся перший раунд переговорів із цього питання, а в середині листопада їх буде продовжено у Вашинґтоні. Сполучені Штати радять не поспішати зувати результати цих переговорів із початком виплат жертвам нацизму у Східній Европі, бо австрійські фірми, котрі мають збирати гроші до компенсаційного фонду, якраз найбільше турбує проблема правового миру із американцями.

Після скандалу в Німеччині із народним депутатом Віктором Жердицьким жертви нацизму в Україні мають усі підстави боятися, що гроші знову потраплять не до їхніх кишень. Австрія, так само як і уряд Німеччини, обіцяє посилити контролю за тим, аби гроші колишнім остарбайтерів ішли за призначенням.

Жертводавці на Прес Фонд «Українських Вістей»

Donors to the Ukrainian News Press Fund

OCTOBER / ЖОВТЕНЬ 2000

$100.00
John Gulayets, Edmonton, AB
$50.00
Olha Herman, Saskatoon, SK
Edward Piasta Prof. Corp. Edmonton, AB
$35.00
M. Tymosko, Etobicoke, ON
Mary Pytak, Geraldson, ON
$25.00
Roman Zakaluzny, Calgary, AB
M. Rudzik, Toronto, ON
$20.00
Maria Shysh, Calgary, AB
$15.00
Walter Pylat, Stoney Creek, ON
Annie Belesky, Preeceville, SK
Midoria Zukiwski, Willington, AB
Zenon Herasymowych, Saskatoon, SK
Mychailo Berezny, Etobicoke, ON
George Polowy, Oakburn, MB
Michael & Luba Bell, Edmonton, AB
$10.00
Edward M. Lechman, Edmonton, AB
Orest & Emilia Zarsky, Edmonton, AB
Lillian Gurba, Waskatenau, AB
Walter E. Schabel, Ituna, SK
S.A. Maslij, Edmonton, AB
Peter Moysiuk, Edmonton, AB
Rev. Peter Moysiuk, Edmonton, AB
Jaroslaw Dutka, Toronto, ON
$5.00
Mary Mackay, Waskatenau, AB
Peter Kowall, Islington, ON
Michailo Yanushak, Edmonton, AB

Ми щиро дякуємо всім жертводавцям

We sincerely thank all donors

В Одесі вшановано річницю утворення УПА

Ігор Столяров

(Радіо «Свобода»)—З ініціятиви обласних організацій Конгресу Українських Націоналістів, Народного Руху України та Ліги Українських жінок в Одесі влаштовано велике християнське свято Покрови Пресвятої Богородиці та річницю від дня утворення УПА.

Цей захід уже не вперше повністю проігноровано представниками підвладних засобів масової інформації та міською владою Одеси.

Позиція міської влади у цьому питанні не здивувала присутніх на Урочистих зборах з нагоди знаменних для українського народу роковин. Саме нинішня міська адміністрація зробила все для того, щоб провулок, названий на честь Головнокомандуючого УПА Романа Шухевича, зник з мапи Одеси. А один з активних прихильників нинішнього міського голови Руслана Боделана – голова Жовтневої райадміністрації Одеси Ігор Резнік – в інтерв'ю регіональним засобам масової інформації свого часу не минав можливості облити брудом український націоналістичний рух часів Другої світової війни, безпідставно звинувачуючи його у зв'язках з нацистами.

У організації цьогорічного свята допомогла обласна держадміністрація, але її представника так само не було цього дня у залі Палацу студентів.

А тут лунало чимало промов. Зі вступним словом виступив Голова обласної організації КУН Михайло Перегінчук. Він коротко зупинився на сторінках історії заснування та діяльності не лише УПА, але й українського козацтва. За його словами, у нинішній Україні привілеї мають переважно ті ветерани, які боролися з нацистами за владу Рад. Ті ж, хто поклав життя на вівтар свободи рідної України і сьогодні не вшановані. Президент України Леонід Кучма ніяк не наважиться підписати відповідний Указ, за яким було б рівними усі ветерани Другої світової війни.

Дехто в Одесі і сьогодні побоюється відкритого вираження патріотичних настроїв, зокрема, серед військових. Лідер обласної організації українських жінок Аліна Пляченко розповіла у власному виступі, як їй керівництво Одеського інституту сухопутних військ Збройних Сил України рекомендувало не розповідати під час лекції молодим курсантам про героїчну боротьбу Української Повстанської Армії, менше говорити про постать Степана Бандери.

Представники українських патріотичних організацій та партій знову згадали на урочистих вечорі про необхідність єдності. Голови регіональних організацій партії «Єдність» Микола Кіндрук, Зеленої партії України Валентин Яворський говорили про це на прикладі створення в Києві блоку політичних партій.

Хор ветеранів Одеського торговельного порту проспівав наприкінці урочистих зборів українські народні пісні.

SO-USE CREDIT UNION

СОЮЗ

TORONTO
2265 BLOOR STREET. WEST
TORONTO, ONTARIO M6S 1P1
(416) 763-5575 FAX: 761-9604
1-800-322-9274

SO-USE VOICE
(416) 760-9940
1-800-323-2794
ATM / Interac
INTERNET: www.so-use.com

MISSISSAUGA
512 BRISTOL RD. W. UNIT #1
MISSISSAUGA, ONT. L5R 3Z1
(905) 568-9890 FAX: 568-9893

FULL SERVICE
Chequing Accounts
Term Deposits
Member Card (Interac)
Master Card
Children Accounts
New Canadian Accounts
Business Accounts
Mortgages
Car Loans
Line of Credit
Travellers Cheques
RRSP/RRIF
Mutual Funds
Car Leasing

ПОВНА ОБСЛУГА
Чекові Рахунки
Термінові Депозити
Членські Картки
Мастер Кард
Дитячі Рахунки
Рахунки для Новоприбулих
Бізнесові Рахунки
Моргиджі
Персональні Позички
Позички на Авта
Подорожеві Чеки
RRSP, Mutual Funds

Come into So-Use Credit Union for all your financial needs
Приходьте до Кредитової Спілки «СОЮЗ» щоб полагодити всі фінансові потреби

У Львові відбулася міжнародна військово–християнська конференція

Іван Бесяда

(Радіо «Свобода»)—З 11 по 14 жовтня у Львові відбулася ювілейна міжнародна військово–християнська конференція, присвячена 2000–річчю Різдва Христового. Її організаторами виступили Державний комітет України у справах релігій, Всеукраїнська рада церков і релігійних організацій.

У конференції брали участь ієрархи християнських церков Східного обряду, римо–католицької та протестантських церков України, представники військового відомства України, а також релігійні діячі зі США, Великобританії, Німеччини, Росії, Вірменії, Білорусі.

Упродовж трьох днів учасники конференції розглянули кілька важливих проблем культивування християнської ідеї серед військовослужбовців. Серед цих проблем були наступні: богослужіння, бачення проблем армії, війни та миру, питання свободи совісті та віросповідання.

Особливе місце в перебігу конференції було відведено питанню впровадження інституту капелянства в українській армії. Позитивні здобутки з цього питання є в Західному оперативному командуванні. Як зазначив заступник командувача з виховної роботи Ігор Кобельський, 97% військовослужбовців Західного командування називають себе християнами. Тут існує позитивний досвід співпраці військових і священнослужителів. За його словами, у Західному командуванні вже з'явилися перші капеляни.

Government acts to protect Ukrainian-language media

Monitor/UkrNews)—Kyiv has taken steps to the Ukrainian-language media in Ukraine.
ov. 6, Ukraine's State Committee for Informa-
kiv warned those Ukrainian print media which
ent Moscow-based publications to either "bring
ctivities in line with their state registration cer-
" within a month or face closure.
Committee meant Izvestia, Trud and some other
Russian publications which in 1995-1999 regis-
their offices in Ukraine to print newspapers such
Ukraina and Izvestia-Ukraina.
allowed them to retain their traditional market
predominantly Russian-speaking eastern and
n areas.
Oct. 18, the National Council on TV and Radio,
ced intention to purge the FM waves of Rus-
The council told the FM radio station Nashe ra-
if the share of Ukrainian-language program-
ntinues at less than 50 percent — a violation of
nian law — the station will be shut down.
ations were also warned against rebroadcast-
Moscow-based Russkoe radio, which special-
Russian pop music and is very popular across
Council member Mykola Knyazhytsky ex-
that rebroadcasts of foreign radio are prohib-
low.
a crusade against Russian media, the authori-
guided by ideological and economic consider-
Kyiv made it clear that in the case of the FM
ideological — that is, linguistic — issues take
ector.

Deputy Premier for Humanitarian Policy Mykola Zhulynsky and State Committee for Information Policy chairman Ivan Drach (who will be the guest speaker at the Ukrainian Canadian Congress - Alberta Provincial Council's Banquet in Edmonton, Nov. 18) are the main de-russification ideologists. They regard the Russian language as a major security concern for Ukraine.

As for the print media, the situation is more complicated. The authorities are unhappy not only about the Russian language in newspapers, but also about the Russian newspapers' high competitiveness on the Ukrainian market.

This competition, they say, is unfair. The Moscow-affiliated media are accused of undermining the domestic advertisement market by running Russian ads which are not taxed in Ukraine.

If the Russian media are edged out of Ukraine, their niche in the densely populated Russian-speaking east and south and in the capital is likely to be taken by Kyiv-based Russian-language papers.

On October 21, the chairman of the National Council on TV and Radio, Borys Kholod, announced that the council would begin to revise licenses to TV and radio organizations on the basis of "real contribution to the Ukrainian information sphere." Kholod meant Russian-language media in particular.

Licenses of some 800 TV and radio stations will expire in 2000-2001. If the government continues its current media policy in defiance of Moscow, Russian-language electronic media in Ukraine may find it difficult to renew their licenses.

Three Ukrainian sailors killed in Vancouver lifeboat mishap

o Mackie, *Vancouver Sun*
e Ukrainian sailors were killed Oct. 26 when a
that was being lowered from a freighter into
Bay came off its guide wires and plunged 10
etres into the water.
nclosed lifeboat then flipped over, and the sail-
de probably drowned in water that came flood-
hrough the damaged aft end.
nne tugboat quickly responded to a mayday sig-
m the lifeboat's ship, the Pacmonarch, which
hored just off Kitsilano point. Tymac crew
Rick Morris helped pull one sailor to safety,
three other men in the lifeboat died.
ast-guard hovercraft and ship arrived on the
within minutes, along with a Vancouver police
d another Tymac tug. Paramedics worked fe-
to revive the victims.
man was briefly resuscitated, but died at the
Another was revived and taken by tug to the
coast guard station and then by ambulance to
Hospital. He died within an hour.
urvivor escaped with relatively minor injuries,
ted to an ambulance.
ause of the accident is being investigated by
nsportation Marine Safety board and the coro-
ner. It was unclear whether the lifeboat was being lowered as part of a monthly safety drill, or so the crew members could go ashore.

Tymac marine supervisor Mike Phillipson arrived on the second tug. He says that one of the guide wires, called falls, may have snapped.

"It looks to me as if one of the falls either opened or let go or broke. Something happened and the aft end of the lifeboat swung down," he said. "Of course that puts too much weight on the other fall, and that one let go. I went down end first, and that's where the damage was, on the back of the lifeboat."

Morris was able to extricate one victim through the damaged end of the lifeboat, and went inside the vessel to help the others. But Phillipson said he couldn't get anyone else out until the coast guard arrived and divers pulled part of the fibreglass off the back of the lifeboat and lifted the victims out.

The Pacmonarch is a relatively new 74,381-metric-tonne freighter that was launched in July. It is owned by the Trans-Pacific Shipping Company of Portland, Ore., and is operated by Larco shipping. The ship is registered in Nassau, Bahamas, and had a crew of 19 Ukrainian sailors. It has been in Vancouver since Oct. 19 waiting to pick up grain for a trip to the Persian Gulf.

M asked to clarify position on redress

CLA)—In the wake of Prime Minister Jean
s call for a federal election, set for Nov. 27,
inian Canadian Civil Liberties Association has
rn to clarify his position on redress for the
done to Ukrainian Canadian during Canada's
ual internment operations of 1914-1920.
g on behalf of UCCLA, Borys Sydoruk, di-
special projects, made the following request
Prime Minister:
ce 1993, while still Leader of the Opposition,
e of your personal commitment, and that of
eral Party of Canada, to securing redress for the
done to the Ukrainian Canadian community
Canada's first national internment operations of
20. I attach a copy of that letter for your infor-

resume that other, more pressing issues, have
n from following up on that pledge to date.
, we do wish to know if you intend to honour
dge of support for redress to the Ukrainian
community if you are elected again for a third

ough we recognize that you will be very in-
with the election, we would ask for your re-
o later than 6 November so that we can alert
munity to your intentions on this matter. There
e one million Canadians of Ukrainian heritage who can make a more informed decision on how to vote if they have a forthright answer from you on this issue.

"Thank you for your attention to this request and for your anticipated co-operation. We will be making our request of you public within the next few days so that there is no ambiguity about our having offered you this opportunity to communicate your views on redress to a significant portion of the Canadian electorate before the election is held."

Commenting, UCCLA's chairman, JB Gregorovich, said:

"While UCCLA is non-partisan, we do feel that the Prime Minister has an obligation to tell our voters whether he intends to honour his promise on redress before they vote for or against him and the Liberal Party of Canada. It is only in an election period like this that we can realistically expect to get his attention.

"If Mr Chretien fails to respond we will have to conclude that he and the Liberals are either indifferent to how over a million Canadians of Ukrainian heritage feel, or has no intention of honouring the pledge he made just before another federal election brought him to power. We will circulate a press release reporting on his response, and our reaction, shortly after 6 November, in time for our community's voters to come to their own conclusions about whom to vote for."

COMMUNICATIONS AND CULTURAL PROGRAM CO-ORDINATOR

St. Vladimir Institute seeks an individual for the position of Communications and Cultural Program Co-ordinator. The successful candidate will be responsible for a wide range of programming and activities.

Requirements: Excellent English and Ukrainian; outstanding organizational, planning and time management skills; event planning, newsletter publication and public relations abilities; and proven computer skills.

Deadline for applications: November 30, 2000.

Please submit applications to:
Dan Lokun, Chair, Personnel Committee,
c/o St. Vladimir Institute,
620 Spadina Avenue, Toronto, ON M5S 2H4
Fax: (416) 923-8266.

The Kyiv Chamber Choir and The National Symphony Orchestra of Ukraine present

Українське РІЗДВО
Ukrainian CHRISTMAS

A high quality recording of traditional Ukrainian Christmas carol "hits" and rare masterpieces, performed together for the first time by the best vocal and orchestral musicians of Ukraine.

At music stores & Ukrainian book stores throughout Canada.
Available in CD and cassette.

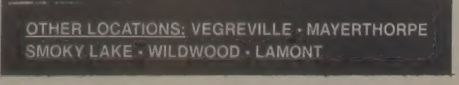
Or, order toll free: 1-877-232 9624
1-877-CD BY MAIL

Park Memorial Ltd.
FUNERAL ADMINISTRATORS AND DIRECTORS
"THE CHAPEL ON THE BOULEVARD"

FAMILY OWNED AND OPERATED

- serving families since 1941
- prearranged funeral plans
- crematorium on site
- provincial, national & international service

(780) 426-0050 · 24 HRS.
EDMONTON: 9709 - 111 AVENUE
Visit us at: www.parkmemorial.com



OTHER LOCATIONS: VEGREVILLE · MAYERTHORPE
SMOKY LAKE · WILDWOOD · LAMONT

Активіст КУН у в'язниці

Марина Варич

(Радіо «Свобода»)—Ось уже другий місяць у Васильківській в'язниці перебуває громадський активіст і член Конгресу Українських Націоналістів Леонід Ковальчук.

На останніх виборах мера міста Василькова він агітував за підтримку колишнього мера і конкурента Анатолія Лихачова – Валерія Поповича. Після перемоги на виборах пана Лихачова Леонід Ковальчук неодноразово публічно заявляв, що вибори сфальсифіковані і він це доведе. Саме з цими заявами Ковальчук і пов'язує своє ув'язнення.

8 серпня о 22.15 по дорозі на Гребінки представники ДАІ затримали члена КУН Ковальчука. Як повідомляє пан Ковальчук, автомобіль зупинили, його попросили вийти, потім жорстоко побили, наділи наручники і без пояснень відвезли до ізолятора попереднього ув'язнення. В ізоляторі Ковальчуку повідомили, що у нього в пакеті знайшли наган 1985 року. Це й послугувало підставою для затримання. Сам Ковальчук запевняє, що ніякого нагана при собі не мав і розглядає своє затримання як політичну розправу над ним клану Засух, представник яких переміг на виборах мера.

Варто зазначити, що Ковальчук спільно з народними депутатами Віталієм Шевченком та Євгеном Жовтяком після тримісячної тяганини добилися того, що в Київському обласному суді була виграна справа про незаконність формувань дільничих виборчих комісій. Вони також подали заяву до Київської обласної прокуратури про приховування прокурорами Василькова та Білої Церкви злочинів проти виборчих прав мешканців Василькова.

Оскільки проти Ковальчука розпочалася справа за незаконне володіння зброєю, він через газету «Патріот України» звернувся з відкритим листом до виборців Василькова. У листі він повідомляє, що задовго до ув'язнення за ним і його будинком стежили. А також про те, що ні йому, ні його адвокату Івану Макарову досі не надали протоколу «вилучення зброї та затримання» від 8 серпня. Натомість їм був поданий протокол затримання від 10 серпня, коли у Ковальчука були вилучені пасок від брюк та шнурки від туфлів... А кримінальна справа проти нього, як він повідомляє у цьому ж листі, була розпочата задовго до його затримання.

Уже після затримання у будинку Ковальчука було здійснено обшук. Крім представників міліції при обшуку був присутній громадянин, який назвав себе троюрідним братом Тетяни Засухи. За повідомленням дружини Ковальчука Тамари, вона вимагала присутності представника суду, а коли їй відмовили, вийшла до сусідів, щоб покликати їх за свідків. Повернувшись, вона побачила, що біля шафи рахують набої.

Громадськість Василькова стурбована затриманням активіста Ковальчука і розглядає ситуацію, що склалася, як спробу примусити замовкнути поборника їхніх прав.

Втім самі Засухи не визнають своєї причетності до справи і кажуть, що про затримання дізналися вже тоді, коли Леонід Ковальчук був у в'язниці.

Дніпропетровські рухівці порозумілися з губернатор

Вадим Рижков

(«День»)—На Дніпропетровщині вперше в Україні підписано угоду про співпрацю та взаємну підтримку між облдержадміністрацією й політичною партією місцевою організацією Народного Руху України. Документ скріпили підписами губернатор Микола Швець і лідер обласного Руху Сергій Конєв. Високі сторони взяли на себе зобов'язання спільними зусиллями розв'язувати проблеми земельної та комунальної реформ, відроджувати українську мову й культуру.

Коментуючи цю подію на прес–конференції, Конєв заявив, що НРУ – «не популістська партія, яка байдикує на мітингах», а партія, яка реально працює на благо людей. Угода начебто допоможе «ефективніше контролювати виконання чинного законодавства» й долати опір чиновництва на місцях. Із цією метою районним організаціям Руху також рекомендовано укалсти аналогічні угоди з місцевими адміністраціями й відтепер розв'язувати всі проблеми за круглим столом.

Еволюція тактики дніпропетровського Руху дещо спантеличила представників преси, бо з часів «перебудови» місцеві чиновники та рухівці традиційно позиркували один на одного з підозрою. Щоправда, за часів губернаторства Лазаренка був короткий період, коли керівники Руху погодилися зайняти в адміністрації деякі третьорядні пости. Проте досвід «ходіння у владу» і «конструктивної співпраці» з Павлом Івановичем особливого ... не мав. Кажучи про це, Конєв за... що цього разу про кадрові призн... не йдеться, й «повторення лазарен... кої ситуації не буде». Нинішнє ке... во області, на думку рухівців, щиро... позитивних змін і зміцнення укр... державності, зокрема й статусу укр... кої мови. Доказом цього можна ... нещодавню промову губернатора ... критті виставки племінної худоби. ... Конєв, очевидно, не бажаючи пока... ідеалістом, повідомив і про прагм... мету Руху. «Угода, – сказав він, ... допомогти нам вдало провести на... вибори. Цього ми й не приховує...

Хоч би що там було, а дру... губернатором у дніпропетровськом... схвалюють не всі. Примірoм, на о... обласній конференції НРУ ідео... розкритикував делегат від орга... Індустріяльного району Дніпропет... Валентин Головко, який не о... пропрацював в облдержадміністр... знаю ціну цим угодам, сказав він ... з кореспондентом «Дня». – Рух ... себе зобов'язаннями, а для чин... це пустий звук. Як наслідок ми ... цюємо з протестним електоратом і ... ємо його на відкуп лівим партіям, ... було під час нещодавніх масових ви... дніпропетровців проти підвищення ... нальних тарифів. Такі угоди всього ... набір добрих побажань, які встанов... між владою і Рухом відносини вер... й коня».

Перший екологічний судовий позов

Марина Варич

(Радіо «Свобода»)—За весь час незалежності України наші громадяни не зверталися до суду з вимогами захистити їхнє право на чисте довкілля. Позов до *Міністерства екології та природних ресурсів* від «Зеленої молоді України» – перший у судовій практиці держави. Причина позову – невідповідність нормам законодавства Києво–Святошинського полігону для звалища сміття. Сміттєзвалищу уже понад 30 років, однак тільки цього літа мешканці селищ Київської області почали вимагати негайного його закриття.

Поштовхом до рішучих дій стало масове захворювання на токсичний гепатит у селах поблизу полігону. Ця справа триває ще з літа. Мешканці селищ Крюківщина, Віта–Поштова, Тарасівка давно нарікали на те, що від Києво–Святошинського сміттєзвалища йде жахливий сморід, там розвелися щури і ночують люди без певного місця проживання.

А цього літа у селах було масове захворювання на токсичний гепатит. Мешканці вважають, що хворобу спричинило надто близьке розташування сміттєзвалища.

Цією проблемою зацікавилась громадська організація «Зелена молодь України», що при партії Зелених. Проведені з ініціятиви цієї організації бактеріологічний і хімічний аналізи води у криницях сіл київської області підтвердили, що вода непридатна для вживання. Зібравши понад 200 підписів сільських мешканців під скаргою на дискомфорт, який виникає внаслідок близько розташування Києво–Святошинського полігону, «Зелена молодь України» звернулася до Міністерства екології та природних ресурсів з вимогою посприяти закриттю цього сміттєзвалища. Однак в Міністерстві заявили, що звалища для сміття не їх компетенція. Обурені такою відмовою, представники «Зеленої молоді» подали на Міністерство екології та природних ресурсів до суду.

Розглянувши справу, Старокиївський суд постановив припинити звіз сміття зі столиці на Києво–Святошинський полігон, оскільки він розташований надто близько до населених пунктів та не має необхідного для кожного звалища фільтрату.

Куди має звозитись сміття після закриття полігону, мало б встановити Міністерство екології та природних ресурсів.

Однак, як виявилося, сміття на полігон звозилося з Києва і з області. А так як для сміття з області підшукати інших полігонів не вдалося, то воно звозиться, як і раніше, на Києво–Святошинське.

«Зелена молодь» не здалася і знову звернулася до Старокиївського суду.

Поки що суд вагається, чи треба облаштовати сміттєзвалище відповідно до законодавства України, чи краще його закрити назовсім. Доки суд буде приймати рішення сміття скидатимуть десь подалі за селами.

Наслідки арешту Жердицьког

Надія Кандиба

(Радіо «Свобода»)—Дискусія про потребу більш ретельної контролі під час виплат компенсацій колишнім підневільним робітникам розгорілася в Німеччині тоді, як 11–го жовтня в Гановері було затримано українського депутата колишнього директора «Градобанку» Віктора Жердицького. Його звинувачують у привлащенні 86 мільйонів марок, які Німеччина в 90–х роках надала Україні для виплат компенсацій жертвам нацизму.

Для того, щоб сумна доля не спіткала й гроші з фонду «Пам'ять, відповідальність, майбутнє», кабінет міністрів Німеччини вирішив більш ретельно контролювати майбутні виплати компенсацій колишнім підневільним робітникам. Зокрема, як повідомив німецький часопис «Шпігель», виплати пропонують здійснювати щомісяця й винятково за складеними списками. Окрім того, уряд ФРН радить керівництву німецького компенсаційного фонду відразу припиняти співпрацю з тими східно–европейськими фондами, в діяльності яких буде помічено порушення. Як стверджує часопис «Шпігель», уряд Німечини з більшим задоволенням виплачував би гроші безпосередньо тим, кому вони адресовані. Але, на думку експертів, такий варіянт навряд–чи вдасться реалізувати через масивний опір з боку східно–европейських фондів. Адже в такому разі вони можуть в... свою вагу.

Тим часом, у Німеччині трива... стеження справи Віктора Жерди... За даними ганoверської проку... йому вдалося сховати неле... привлащені гроші в банках в ... світі. Зокрема, слід веде до Люксе... на Кайманові острови, на остр... що в Ірландському морі. У Ні... український депутат мав раху... одному з банків, маєток та роз... лімузин. Сам Жердицький ві... висунуті проти нього звинува... Міністр юстиції федеральної ... Нижня Саксонія Вольф Вебер за... що німецькі правоохоронці зробля... аби повернути Україні розкраден...

Поки слідчі органи Німеччини ... ються справою Жердицького, іні... група продовжує збирати кош... фонду «Пам'ять, відповіда... майбутнє», якому не вистачає ще ... двох мільярдів марок, щоб ре... виплати компенсацій. Депутат Бу... від соціял–демократичної партії ... чини Ганс–Ебергард Урбаняк ... понував створити так званий при... фонд для тих фірм, які досі ... ляються брати участь у фонді «П... відповідальність, майбутнє», хоча ... націонал–соціалізму використо... підневільну працю.

Які шанси об'єднання національно–патріотичних сил Украї

Мая Нагорняк

(Радіо «Свобода»)—Минуло майже 10 років незалежності та державності України, аж поки українці усвідомили незаперечну істину – порятунок держави, нації можливий лише в об'єднанні усіх націонал–патріотичних сил. Звісно, що таке усвідомлення із часом набирає обертів, зокрема на регіональному рівні. Звісно, хотілося би, щоб українські патріоти якомога швидше консолідувалося навколо благородної національної ідеї та вивели Україну із кризи. Але навряд чи потрібно вмисно прискорювати ці процеси – усе відбувається відповідно до розвитку суспільства.

Колись, ще на початку та у середині 90–х, навіть не вірилося, що настануть такі часи. Здавалося, що Україна потоне у національному розбратті, у з'ясуванні того, хто і скільки зробив і поклав доброго на вівтар державності, у перманентних суперечках і дебатах з приводу того, як діяти далі. Однак, правду кажуть, що життя навчає усьому і тільки воно, єдине, є критерієм істини. Окрім цього, десь на денці душі звивала собі гніздо обережна надія: невдовзі розбрат припиниться і націонал–патріотичні сили прийдуть таки до спільного знаменника – усвідомлять – що лише в об'єднанні сила.

Сила, яка допоможе вийти із мороку та пітьми. Щоправда, в Україні націонал–демократи роблять доволі обережні спроби у цьому напрямі. Чи то шукають підтримки з іншими, чи акумулюють у собі сили для подальших непростих часів, чи й певною мірою відчувають страх майбутньої запеклої боротьби. Адже зрозумілим є, що ані ліві, які кличуть назад, ані олігархи, які давним–давно забезпечили собі і своїм дітям розкішне життя, не рятуватимуть Украї...

Як бачить собі консолідацію представник пр... член парляментської фракції «Реформи – Ко... Олександр Ємець?: «Не кожне поєднання зб... сили. Навіть національно–патріотичні сили мают... різний електорат. Тому злиття, наприклад КУ... партії «Реформи та порядок» навряд чи збільш... їхню електоральну базу. На відміну від злиття ... блок дозволяє мати спільну загальну позиці... конкретних кроках – різні підходи. На сьогодні з... позиції партії «Реформи і порядок» збігают... принципами, які має Народний Рух України. ... зараз найближчі до об'єднання. Було б гарно, ... до цього процесу долучився би Український Нар... Рух. В принципі більше немає і кого об'єдну...

ussia gets support for Ukraine bypass

Maksymiuk

RL)—Russia's Gazprom, Germany's Ruhrgas Wintershall, Italy's SNAM, and Gaz de France a memorandum of understanding in Moscow 18 to study and develop a new section of the Yamal-Europe gas pipeline. The project calls Yamal-Europe gas pipeline — currently under ction — to be linked to Slovakia, where it would with a network of gas pipelines to Germany, France. Such a link, while traversing Polish would bypass Ukraine.

ains to be seen if the project is feasible. In the e, all gas experts agree that the main goal of ement — regardless of whether it can be imple- — is to intimidate Ukraine into ceasing to si- Russian gas transiting Ukrainian territory and ying for Russian gas more efficiently. Accord- me Russian estimates, Ukraine's debt for Rus- s stands at US$2.5 billion (Kyiv admits to ow- e $1.4 billion). Gazprom, however, says stole 15 billion cubic meters of transit gas in 000 (worth some $900 million).

rom chief Rem Vyakhirev commented that the pipeline scheme will enable it to increase Rus- gas supplies to the EU. But it remains a mystery s can be done by simply constructing a pipeline akia through Poland without completing the Yamal-Europe pipeline. Most likely, Ukrainian nt Leonid Kuchma was aware of this when on he shrugged off the deal by saying that "it takes time [to proceed] from the project to its practi- plementation." At the same time, Kuchma that the capacity of Ukraine's existing gas pipe- work can be increased by 30 percent.

stimated cost of the part of the Yamal-Europe that would be built to avoid Ukraine is $1 bil- s not unfeasible that Gazprom and its Western could invest such a sum immediately after the feasibility study is completed in favor of the connection. For Russia, the implementation of ect would mean obtaining great political lever- Ukraine. Without Russian gas supplies in pay- r transit, Ukraine would become a country as ally and economically dependent on the Krem- Belarus.

raine is well aware of all the consequences con- with the bypass pipeline project. That's why a of top Polish officials hastened to assure Kyiv this year—when the bypass pipeline project known to the public—that Poland would not any gas supply scheme that would be to the nt of Ukraine, Poland's "strategic partner."

Polish politicians believe that the survival of n and independent Ukraine is a guarantee that itself will not return to "the Russian sphere of ce" and that the political changes that took place rn and Central Europe a decade ago are irre- . Given Poland's complicated and tragic fate 20th century, one should not dismiss such fears as trivial or groundless.

Europe wants more Russian gas in order to become more independent in terms of energy consumption from OPEC countries, while Poland wants to be in Europe, that is, in the EU, as soon as possible. Moscow has calculated that these two strivings can be utilized to exert pressure on Ukraine. According to this line of reasoning, Poland will not oppose the bypass pipeline project too strongly if Berlin or Paris (both of which have a powerful voice in Brussels) — ask Warsaw to come to its senses and agree. For this reason, Gazprom signed a deal with its Western partners on building the pipeline even without securing the permission of the country across which the pipeline is supposed to run. Moscow bypassed Poland in its political maneuvering, just as it wants to bypass Ukraine in gas transit.

From an economic point of view, Gazprom's project offers Poland more revenues for Russian gas transit. Some Ukrainian commentators say it is only a matter of time until Poland, pressed by its Western allies, will say "yes" to Gazprom's offer. For the time being, Poland has called for an international conference of all countries interested in the construction of a gas pipeline linking Russia's Yamal peninsula with Western Europe. Recently, Russian President Vladimir Putin put Deputy Prime Minister Viktor Khristenko in charge of negotiations with Poland on building a gas pipeline stretch to bypass Ukraine. Can Ukraine prevent the bypass pipeline scenario from being implemented? In an attempt to do so, Kyiv has proposed to Moscow that the latter jointly manage Ukraine's gas transport network. Putin reportedly showed interest in the proposal during his recent meeting with Kuchma in Sochi. But Khristenko has noted that "currently our position is that joint management is only possible if 51 percent of a consortium controlling Ukraine's gas transport system is in the hands of Gazprom." It seems that Kyiv is not yet ready to accept this technical parameter as the starting point for talks with Moscow on Russian gas supplies.

Poland, Ukraine set up gas transit team

(RFE/RL)—Polish Premier Jerzy Buzek and his Ukrainian counterpart, Viktor Yushchenko, agreed in Warsaw on Oct. 26 that the two countries will respect each other's interests and "take them into account," PAP reported.

They appointed an intergovernmental team to consider the recent project to build a Russia-Europe gas pipeline bypassing Ukraine.

The team, headed by deputy economic ministers from the two countries, is to "resolve current matters and report on the talks that each of our government will hold together with external partners," Buzek told journalists.

He declined to say whether Poland will agree to build a gas pipeline that by-passes Ukraine.

Yushchenko noted that "with only small extra investments," Ukraine's existing gas pipeline network could allow gas supplies to potential customers to be increased by 60-70 billion cubic meters a year.

Two days earlier, Polish President Aleksander Kwasniewski said that Poland could agree to a Russian pipeline project to bypass Ukraine provided that Kyiv shared in the plan's economic benefits, Reuters reported.

Kwasniewski added that Ukraine would not necessarily have to be involved in the project "geographically."

It can be involved in the economic sense as well, in some concept of a joint venture or a common company. I think this is a very clever compromise," the agency quoted Kwasniewski as saying.

v seeks EU mediation

RL)—First Deputy Foreign Minister Chalyy said on Oct. 27 that Kyiv wants more veloping Europe's energy market, Reuters re-

asked the EU to help mediate in Kyiv's dis- Moscow over gas transit via Ukraine. cessary to draw the European Union into the settling the issue of the transit of Russian Europe," Chalyy noted.

Ukraine wants "to apply European tariff poli- shipments of Russian gas; this suggests that a scheme might involve Western gas consum- currently shouldering transit costs, accord- sters.

raine launches new privatization of regional energy distributors

RL)—The State Property Fund has an- tender for privatizing three regional energy , the "Eastern Economist Daily" reported

nd wants to sell 75.56 percent of yoblEnergo, 75 percent of KyivOblEnergo, rent RivneOblEnergo.

ing prices for those stakes are 95.174 mil- (US$17.5 million), 174.032 million hryvni, 2 million hryvni, respectively.

ns of the tender include repaying the energy distributors' debts to energy-generating companies, uninterrupted supplies of electricity to consumers who have no debts, and preserving jobs for one year after the purchase.

The tender date has been set for Feb. 22, 2001.

The fund plans to announce next month the terms for selling another three regional energy distributors.

President Leonid Kuchma commented in Lisbon the same day that corruption and the influence of "oligarchs" over the economy will ease once Ukraine privatizes its key assets, Reuters reported.

Zlenko not satisfied with Russia visit

(Eastern Economist)—Foreign Minister Anatoliy Zlenko, who has said he was not satisfied with current developments in relations with Russia, announced on Oct. 23 that an agreement was reached during his visit to Moscow on a future meeting of the countries' heads of state.

Zlenko said that despite Presidential agreements, Russian support on the level of ministries has not attained sufficient momentum.

However, Russia did make some small overtures to Ukrainian interests. Foreign Minister Igor Ivanov, in meeting with Zlenko, said that Russia will not requires visas for Ukrainian citizens.

The two also agreed that Russia will transfer to Ukraine the frescoes from Mykhailivskiy Cathedral, as well as assist in opening a Ukrainian library in Moscow.

Zlenko also discussed the status of Azov Sea and Straits of Kerch, however no results were reached on these more weighty issues. Zlenko added that "the majority of priorities in Ukraine's foreign policy is given to Russia."

Ukraine Russia "practically" conclude border delimitation

(RFE/RL)—Ambassador at Large Yuriy Kostenko, chief of the Ukrainian delegation to the border delimitation talks with Russia, told journalists on Oct. 31 that the delimitation of the Ukrainian-Russian frontier has "practically" been concluded, Interfax reported. Kostenko said some 30 sections of the border in Rostov Oblast (Russia) as well as Donetsk and Luhansk Oblasts (Ukraine) remain to be determined. He added that the sides must demonstrate "particular caution" with regard to these sections since they are in densely populated areas. According to Kostenko, an agreement on the delimitation of the Ukrainian-Russian land frontier may be ready for signing in the summer next year. Kostenko admitted that Kyiv and Moscow currently differ on how to determine the maritime part of their border in the Azov Sea and the Kerch Strait.

R.J.'s Tours Ltd

11708-135A Street, Edmonton, Alberta T5M 1L5

We specialize in travel and tours to UKRAINE and escorted group tours around the world

Family owned and operated by Robert J. and Patricia Tomkins

780-415-5633 Toll free 1-877-353-5633

January 22, 2001 - 2 week all inclusive group tour to Puerto Plata, Dominican Republic. This is an exciting and popular destination and sells out quickly.

February 12, 2001 - 2 week all inclusive group tour to Varadero Beach, Cuba. Accommodation at the beautiful Villa Cuba. This tour sold out in 3 weeks last year. Don't be disappointed!

February 23, 2001 - 2 week group tour to Mazatlan, Mexico, staying at the beautiful Playa Mazatlan Hotel.

March 15, 2001 - 25 day escorted group tour to Australia and New Zealand with visits to Honolulu on the way there and Fiji on the return. This is a "Holiday of a Lifetime". *Only 18 seats left.*

July 2 - 17, 2001 - 16 day all inclusive group tour to UKRAINE. We will have ONLY ONE TOUR to UKRAINE this Year so space is limited. Book early!

Listen for the Robert J. Tomkins Ukrainian Hour Zabava Program on Winnipeg's 810 CKJS Saturday 5-7 p.m. and Sunday 7-9 p.m. on Edmonton's 790 CFCW

Call us at 1-877-353-5633 and we'll mail detailed brochures out to you

http://www.tourukraine.com e-mail: rjstours@tourukraine.com

MILLENNIUM FESTIVAL VIDEO, EDMONTON MAY 7,2000

NOW AVAILABLE

MAIL ORDER FORM

AUUC National Millennium Festival Souvenir Video Tapes

Ship To:		Office Use Only
	Name	
	Address	
	City *Prov.*	
	Postal Code	
	Phone ( )	

Description	*Quantity*	*Price*	*Total Price*
MILLENNIUM FESTIVAL VIDEO TAPES		*$25.00 ea.*	
Mail Order To:	*Total Cost*		
AUUC FESTIVAL SOUVENIRS	*Postage & Handling Add*		*$5.00*
14615 - 124 Avenue			
Edmonton, AB T5L 3B2	*Total Payment Enclosed*		

Phone.: (780) 455-8695 Fax: (780) 453-2948

E-mail: auuckobzar@compusmart.ab.ca

Please make Cheques Payable to AUUC FESTIVAL SOUVENIRS

Election campaign is the time to put our issues forwar

Editorial

Election campaigns are one time in which politicians are at the mercy of the electorate and it is the one time during which ordinary voters have the power to hold them accountable and to raise serious questions. The Ukrainian community in Canada has some very serious questions on some very serious issues of importance to us that should be raised during this campaign. We urge our readers to attend public debates in their own constituencies and raise these questions with their own candidates. We understand the Ukrainian Canadian Congress is also preparing a questionnaire and we will cooperate with the UCC in bringing the results of their questionnaire forward to the attention of our readers. In the meantime, we offer our readers the following sample questions which deal with four specific issues of particular importance to our community. There are many more issues that concern our community, but these four are a good starting point.

Denaturalization and Deportation (D & D): This policy, which was announced in 1995 as a supposed attempt to deal with so-called Nazi war criminals in Canada is nothing but a blatant assault on the civil liberties of Canadian senior citizens who come from one particular geographic region — namely the former USSR. Under this policy the government only has to prove under the "balance of probabilities", not "beyond a shadow of a doubt" that the respondent "misrepresented himself" upon entering Canada — not that he committed any war crimes. In fact the government has not brought forward any evidence of any war crimes in any of these cases and in some has not even bothered to charge these people with any war crimes. This highly questionable legal procedure is further sullied by the fact that no record of immigration proceedings during that time period exists because the government itself destroyed them. Thus, the onus is on the respondent to prove he did not misrepresent himself despite the lack of any documentary evidence which could prove one way or another. Bearing these facts in mind, would the candidate agree to study this issue and, once he or she verifies for him or herself, that the concerns we have expressed are indeed valid, work towards revoking the D & D policy and trying alleged Nazi war criminals in Canada under the existing criminal code. Would the candidate also agree that Canada should try ALL war criminals — not just Nazi ones — and this includes Communists who committed crimes against humanity?

Immigration: The Ukrainian Canadian community has a long history of promoting immigration to Canada and taking care of new arrivals. Our organizations played active roles in the sponsorship of refugees and self exiles. There are many highly qualified and educated individuals in Ukraine who would like to immigrate to Canada and would positive contributions to Canada as a whole and our community in particular. What is hampering the processing of their immigration is a huge backlog of applications at the Kyiv immigration office. In view of these circumstances would the candidate support an increase of staffing at the Kyiv immigration post, and as an additional solution to this backlog, the establishment of an immigration office in Lviv, Ukraine?

Internment and Restitution: During World War I, "enemy aliens" of which over 5,000 were Ukrainians interned in concentration camps and used to develop dian infrastructure as "forced-labourers". They were develop Banff National Park, the logging industry in ern Ontario & Quebec, the steel mills in Ontario & Scotia, and in the mines in British Columbia, Ontario Nova Scotia. This infrastructure development program efited Canadian corporations to such a degree that the ment was carried on for two years after the end of Wor I. As well, their property was confiscated and never The Ukrainian Canadian Community is asking acknowledgement of the injustice and a restitution portion of the internees' wealth that was confiscated but returned. This money would be used to ensure that in tion about this relatively unknown episode in Canadian tory becomes part of the country's high school curricu other educational projects similar to that one. Would th didate support both an acknowledgement of this injusti restitution which would go towards educational proje

Genocide Museum: The government is consider establishment of a Holocaust Museum in Ottawa t memorate the victims of the Nazi Holocaust. The Ukra Canadian Congress along with 22 other ethnocultur nizations is proposing the establishment of an all in Genocide Museum which would honour the memories victims of genocide in this century rather than those one particular ethnic group. Given Canada's multic character, would the candidate support the establishm such a museum?

Program shows importance of a stable, independent Ukraine to Cana

By Borys Gengalo

The recent CBC Newsworld Foreign Assignment program on Ukraine should stimulate some thinking on the importance of a stable and independent Ukraine to Canada.

If we think back a few years to the Cold War period, it will be easy to remember a time when the actions of most nations were constrained by their allegiance to either the US or the USSR. Canada was lucky to be aligned with the much more benign US. Nevertheless, understandable fear of Soviet expansion led NATO and other allies to stick closely to US policy lines. In some cases, this included tolerance of non-democratic regimes. Nations in the Soviet block were plain and simple, agents of the USSR.

The final defeat (and that's exactly what it was) of the Soviet Union in the Cold War loosened a 40-year logjam. Democracy started to break out in the former Soviet sphere. Without a major foreign enemy, the US loosened its strings of control over alliances such as NATO. International relations now more clearly reflect the interests of participating states and their peoples. Human rights, democracy and economic justice issues can now take precedence over the maintenance of bloc loyalty, as was necessary in the Cold War period.

We should not allow ourselves to fall into a complacent attitude. Cold War conditions can arise again reasonably quickly. Both Imperial Russia and the USSR had similar designs on expansion to the West. The current Russian Duma has laid claim to former Soviet territories. Russia still maintains occupation forces in Georgia, Moldova, Ukraine (the Black Sea Fleet) and other East European states. The president is a former KGB agent. Right wing, irridentist politicians such as Zhirinovsky, have substantial followings. Moreover, when internal tensions threaten those in power, finding an external enemy serves as a convenient excuse for both failures and the suppression of internal dissent. This has been a characteristic of Russian and Soviet history for centuries.

A quick glance at a map wi that the most reliable way o ing the old East/West fault from being re-drawn is to m Ukraine as an independent, state. The freedom of action and other states have enjoyed last nine years will only co the re-emergence of a pos Russian empire can be fores

Commentaries

Reflections on Borys Gengalo's thes

By Myroslava Oleksiuk-Baker

It was in Moscow, in September 1991, three weeks after the coup by communist hardliners that deposed Mikhail Gorbachov and greatly increased the velocity of the breakdown of the Soviet Union. Prior to this manoeuver, Russia had achieved another sort of coup — in public relations. For the first time the Helsinki Human Rights Conference was being held in the Soviet Union.

Moscow was given the right to host this conference even though for decades it displayed (in the post-Stalin era) a Stalinesque exhuberance in its human rights violations — and this in spite of the fact that, as a signatory to the Helsinki Accord, it pledged to uphold human rights. Membership in a Helsinki Human Rights group put one on the fast train to the Gulag. Individuals who took it upon themselves to stand up against the Soviet system in defense of human rights condemned their families to a life as society's outcasts and some, in the prime years of their life, met with death in the desolate, Siberian camps — such as Ukrainian poets and nationalists Vasyl Stus and Mykola Marchenko. Their principled stance (of which western democracies were also the beneficiaries) was a significant element in the demise of Moscow's stranglehold, which in turn, goaded the communist hardliners into a strategem that backfired on them and ultimately led to the unintended downfall of the empire they were trying to salvage.

In 1991 Canada, U.S. and the Western European countries (members of the Conference on Security and Cooperation in Europe) appointed Moscow as the host for this most significant of human rights conferences with the understanding that it would show more respect for the human rights accord it had signed. The coup, having loosened things up a bit, gave Ukraine the opportunity to declare that it was not being represented at the conference by the Soviet Union delegation.

However, Moscow refused to let Ukraine participate with its own delegation. This is where Canada showed foresight by working with Ukrainian Canadians and a Ukrainian American (members of the Human Rights Committee of the Ukrainian World Congress) in helping the Ukrainian delegation achieve their ends — without the official delegate status imprimateur of Moscow. The representatives, who belonged to the democratic movement in Ukraine, were therefore, fi first time, able to meet with and lobby all offici egations from the Western European countries a der Canada's auspices, were able to hold a pres ference to present their independent position Moscow on human rights. At this sensitive time contributed to the impetus of the democratic mo and independence of Ukraine.

Back at the Moscow hotel dining room, as waiting for 11/2 hours for our dinner to arrive, C current Minister of Foreign Affairs Lloyd A (then he was a member of parliament in the opposition) asked me what Ukraine needed Canada at this time. My main and first point w Canada make it clear to Russia, and strongly e age other states to make the case also, that accept Ukraine's independent and equal stat Russia divest itself of its empire building prod that it abide by international legal norms; that rect its focus from recapturing its control over to reconstructing its own society so that it can prosperity for its people and acceptance among cratic states.

Nine years later Moscow has not given up the of a Russian empire and has not been particul tentive to human rights (much to Chechnya's h do not recall Minister Axworthy wearing a Moscow to remind Russia that the billions donated by western governments (and provided taxes) is not intended for massive military exp to suppress other peoples' human rights in ord tain a Russian Empire from an extinct era.

In view of these empire building symptom which Russia is suffering, it is a shortsighted to leave a novice independent Ukraine to Russ dermining economic, cultural and military tions.

As a Canadian I would rather have my taxes a productive way, such as adding a stable, dem country to the world's inventory, rather then pending incomparably greater amounts for containment of a Russian empire and its conse on world politics. An independent, democrat perous Ukraine would show its much neighbouring, suffering populace that territo pire building does not pay except in further su

UKRAINIAN NEWS
УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

Suite #1, 12227 - 107 Ave.
Edmonton, Alberta, T5M 1Y9
UN Office: (780) 488-3693; Advertising: (780) 488-3860
Fax: (780) 488-3859; E-mail: ukrnews@compusmart.ab.ca

Publisher:
Edmonton Lasergraphics,
A Division of Canadian Cryptics Ltd.
President: Marco Levytsky

Editor: Marco Levytsky
Hon. Kyiv Bureau Chief: Vitaliy Shevchenko
Advertising,Typesetting & Layout: Irena Hladki
Subscription & Circulation: Maria Rush

Ukrainian News is published bi-weekly by *Edmonton Lasergraphics, A Division of Canadian Cryptics Ltd.* Yearly subscription $35.00. All rights reserved. The material in this paper cannot be reproduced in any shape or form without written permission from the publisher. The opinions expressed in the articles do not necessarily reflect those of the proprietor, publisher, or editorial board.

Редактор: Марко Левицький
Поч. Гол. Київського Бюра: Віталій Шевченко
Оголошення та Мистецька підготовка: Ірена Гладкі
Передплати та розповсюд: Марія Раш

Українські Вісті видає дво-тижнево *Едмонтон Лайзергрефікс, Відділ Кенейдіен Криптикс Лтд.* Річна передплата $35.00. Всі права застережені. Не можна репродукувати ніяких матеріялів без писаного дозволу видавця. Опінії висловлені в статтях не все відповідають опінії власника, видавця чи редакційної ради.

● ● ● ● ● ● ● ● ●

Ukrainian News is an independently-published newspaper which relies solely upon advertising, subscription and press fund donations for its operation. Please support our newspaper with the above sources. Thank you in advance for your support.

Українські Вісті це незалежна газета, яка сама утримується із передплат, оголошень та пожертв на пресовий фонд. Просимо підтримувати нашу газету повищими джерелами. Дякуємо заздалегідь за Вашу підтримку.

UCCLA director presses PM on D & D, internment

Letter to the Prime Minister

24 October 2000

e Right Honourable Jean Chretien, MP
me Minister of Canada
use of Commons

r Prime Minister:

The 26 October 2000 issue of Canadian Jewish News published an article by R Csillag, "Chretien creates pipeline to the Jewish community," which notes you have assigned a special advisor to liaise extively with Canadians of Jewish heritage on issues concern to that minority. According to that article, were recently advised that the Jewish Canadian mmunity considers itself to have been "deserted" by r administration, apparently because of Canada's cipled stand on the recurring outbreaks of violence the Middle East between Jews and Palestinians.

Canada's Ukrainian community received your prom- in June 1993, that you, and the Liberal Party of nada, would help us secure redress for the wrongs e to Ukrainians and others during Canada's firstional internment operations of 1914-1920. That dge has yet to be kept. Furthermore, as you well w, our community is deeply troubled by the ongo- denaturalization and denaturalization proceedings ch have, in effect, targeted members of the Ukrai- Canadian community. To date, no credible evi- ce of wrongdoing during the Second World War has been produced against any of these men that would nt as drastic a punishment as being stripped of citizenship and subjected to deportation. As a ter Minister of Justice you are surely aware of the ciple that a person is innocent until proven guilty. fundamental does not seem to resonate with the Crimes Unit and the Ministry of Justice. As well, policy essentially fragments Canadians into 2 ss: those born here, who would be given a crimi- ial if there was any evidence of serious villainy, and those 2nd class citizens who, despite being naturalized, can never be certain that, someday, they will not be forced to defend themselves against unproved allegations of wrongdoing, decades ago, in other countries. Your current Minister of Justice, Anne McLellan, may well suffer for this double standard in the 27 November election.

We are writing to inquire why you favour one ethnic minority over all others in Canada. Our community has certainly come to feel that your government is indifferent and perhaps even prejudiced against treating our legitimate concerns in a spirit of fair play and equity. If Jewish Canadians wish to claim that they feel "deserted" because of your government's position on the far-distant problems of a region historically troubled by communal violence, then we call your attention to the priority you should be giving to our dissatisfaction with policies that have had, or are still having, a deleterious impact on Canadians and our society.

Will you now designate a senior member of your staff as a special liaison with our community? We hope so and, again, wish to alert you to the fact that, being an organization that prides itself on transparency, we shall be informing our community of the preferential measures you have apparently taken with respect to our Jewish Canadian friends, in the expectation that you will do no less for us.

Yours truly,
Borys Sydoruk
Director of Special Projects
Ukrainian Canadian Civil Liberties Association

GUUAM countries move towards institutionalization

F Monitor)—While Russia redoubles its efforts to mble five other CIS countries into a Moscow-led tary, political and economic bloc, an equivalent ber of countries are distancing themselves from Russian orbit and from the CIS itself.

ose are the countries in the GUUAM group — rgia, Ukraine, Uzbekistan, Azerbaijan and Moldova as well as Turkmenistan outside that group.

e Russian-accredited concept of a "CIS space" mes meaningless as that would-be space splits into groups of countries. And as an official analyst in cent remarked recently, GUUAM — stretching Central Europe to Central Asia — is no less "Eur-" in scope than the bloc-in-the-making under cow.

t as significantly, GUUAM now holds the potenr westward enlargement in Europe outside the Enlargement in that direction would help blur the ntry demarcation lines which would result from volutionary process of eastward enlargement of ropean Union and NATO.

t consideration partly accounts for Romania's gness to consider joining GUUAM in some form er, probably with an observer's status initially. a move on the part of Romania and also of Bulould, furthermore, increase their chances in the ition over transit routes for Caspian oil and gas ope. It could also render Romania and Bulgaria tractive as links in the TRACECA — the Transridor Europe-Caucasus-Central Asia — project European Union.

rgia's President Eduard Shevardnadze has taken d in suggesting that Romania and Bulgaria should er joining GUUAM. Those two countries are situdirectly across the Black Sea from Georgia, on the shortest route from the South Caucasus into Danubian and Central Europe.

A Romanian and/or Bulgarian move toward GUUAM could, moreover, stimulate NATO's cooperation with the two countries as well as with those in the existing GUUAM. While encouraging Romania' and Bulgaria's intentions to meet the qualifications for membership, NATO stops short of taking such a position with respect to Ukraine, Georgia or Azerbaijan. In practical terms, however, NATO's cooperation with Ukraine and Georgia is more advanced than with Romania and Bulgaria.

An enlarged GUUAM could help erase the lingering distinctions of status among countries that once "belonged" to the Soviet Union and those that did not. It could rebound to the benefit of all concerned by lending impetus to the five countries' relations with NATO in both the political and the military sphere.

Unlike the Moscow-led group, GUUAM does not propose to form a bloc and has no leading country. At its western and eastern ends, Ukraine and Uzbekistan have in recent days taken significant steps toward a rapprochement both bilaterally and in the GUUAM framework.

On an official visit to Tashkent, Ukrainian President Leonid Kuchma agreed with his Uzbek counterpart Islam Karimov on measures for "mutual support, regionally and internationally, in confronting challenges and threats to their stability and security." They called for setting up an international antiterrorism center under a UN aegis — evidently a counterproposal to Moscow's plan for a CIS antiterrorism center under Russian leadership. Kuchma and Karimov agreed, furthermore, on Ukrainian arms and ammunition supplies to Uzbekistan, servicing of Uzbek military inventories and deliveries of Ukrainian-designed new models of arms to Uzbek forces.

Concurrently, Azerbaijan's Defense Minister Safar Abiev discussed with his Ukrainian counterpart Oleksandr Kuzmuk in Kyiv the creation of a joint battalion of GUUAM countries. Current plans envisage fielding that battalion in 2002, for missions which range from peacekeeping operations to protection of oil and gas pipelines.

In Tashkent, Baku and Kyiv, all the officials involved in these meetings confirmed the intention to hold a summit of GUUAM early next year in Kyiv and to empanel now a joint commission that would draft the documents and decisions to be adopted at the summit.

AS supplies said secure

E/RL)—Vadym Kopylov, head of Naftohaz ny, has announced that Ukraine has resolved all connected with gas supplies in 2001, the Internet ner "Ukrayinska pravda" reported on Oct. 24, the UNIAN agency.

rding to Kopylov, next year Ukraine will buy ion cubic meters of gas from Turkmenistan, reother 30 billion cubic meters as payment for sit of Russian gas to Europe, and extract 18 cubic meters from domestic deposits.

LYSALTA
CAPITAL DEVELOPMENT CORPORATION
INDEPENDENT MUTUAL FUND DEALER
TERRY LYS
President
(403) 239-8515
4 Edelweiss Cres. NW, Calgary, AB
Investing for a Strong Tomorrow

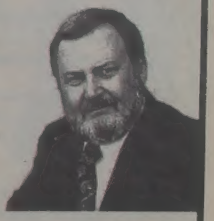
WEST ARKA
2282 Bloor St. W., Toronto, Ont., Canada M6S 1N9
Fine Gifts
Authentic Ukrainian Handicrafts
Art, Books, CDs, Ceramics,
Embroidered Goods and Supplies
Gold Jewellery, Icons, Magazines,
Newspapers, Pysankas and Supplies
All Services to Ukraine, Mail-orders
A. R. CHORNY
Tel.: (416) 762-8751 • Fax: (416) 767-6839
Email: andrew@westarka.com
Web site: westarka.com

Edmonton Granite Memorials
EGM
personalized designs
serving Albertans with dignity
for over 35 years
MONUMENT BUILDERS OF NORTH AMERICA

Honour Your Family with a Work of Art
Such monuments are available in various designs, styles and types of granite.
All professionally manufactured in any price range that you may choose.
Courtesy Car • Senior Citizen Discounts • Pre-Need Arrangements
OPEN: Mon.-Sat.. 8:00 - 5:00
11023 - 97 St. Edmonton, Alberta T5H 2N1 Ph: 425-6311; 425-6320

A time for Change

Deb Grey
CANADIAN ALLIANCE CANADIENNE
DEBORAH GREY CAMPAIGN HEADQUARTERS
EDMONTON NORTH
12544 - 137 Avenue Edmonton T5L 4Y5
Telephone: (780)496-9085 Fax: (780)495-8410
E-mail: deb@debgrey.com
www.debgrey.com
Authorized by Colin Presizniuk - Official Agent for Deborah Grey

A TIME FOR NEW GOVERNMENT
RE-ELECT
Peter Goldring
Member of Parliament
Edmonton Centre-East

Get Involved!
Call 406-5551
or visit
www.petergoldring.ca
12834 Fort Road
CANADIAN ALLIANCE CANADIENNE
Authorized by Doug Vath, Official Agent for Peter Goldring

Newsbriefs

Ukrainians don't want state religion

(Eastern Economist)—Slightly more than half of those Ukrainians polled by the Ukrainian Center for Economic and Political Studies are against introducing a state church. 52% of those polled were against such a measure, while 20% supported the idea, and 28% were undecided. Most respondents said that state support to one church would amount to discrimination against other confessions.

Lazarenko extradition sought

(Eastern Economist)—The criminal case, launched against ex-Premier Pavlo Lazarenko may not be held in his absence, said Prosecutor General Mykhailo Potebenko, Oct. 21. He added that the issue of extraditing Lazarenko from the US is "being actively discussed," and that "as soon as Lazarenko is in Ukraine, the case will immediately be taken to court." Commenting on the recent questioning of Deputy Premier Yulia Tymoshenko by US officials working on the Lazarenko case, Obikhod stated that Tymoshenko's answers "were not very logical."

Kuchma approves subsistence minimum

(RFE/RL)—Leonid Kuchma on Oct. 30 approved the monthly subsistence minimum for this year at 270.1 hryvni (US$49.7), Interfax reported. According to a law passed in July 1999, the monthly subsistence minimum is calculated each year by the government, endorsed by the parliament, and approved by the president. The same day, Kuchma signed a law passed earlier this month stipulating that "the volume of the state's main social benefits to people for whom those benefits are their main source of livelihood" may not be lower than the subsistence minimum.

Did Gongadze take train to Smolensk?

(Eastern Economist)—Moscow's transportation police sent a telegram to the Ukrainian Internal Ministry in which they claim that a train ticket in the name of Gongadze was purchased at one of Moscow's stations Sept. 21, said First Deputy Internal Minister Mykola Dzhyha, Oct. 23. He added that the train for which the ticket was purchased departed Sept. 24 for Smolensk. Journalist Georgiy Gongadze disappeared Sept. 16 in Kyiv.

Alleged killers arrested

(Eastern Economist)—Kremenchuk-based NaftoKhimik General Director Vadym Borysov has been found murdered after having been kidnapped Sept. 18 in Kremenchuk. The kidnappers had demanded US$8 million for his return. First Deputy Internal Minister Mykola Dzhyha said that the executors and organizers of the murder have already been arrested and added that the murder was ordered by a Ukrainian-born businessman currently residing in Germany. Borysov's fate, warned Dzhyha, awaits all who criminally accumulate capital.

Kuchma visits Portugal

(RFE/RL)—President Leonid Kuchma visited Portugal from Oct. 25-27, holding talks on bilateral trade and cooperation with Portuguese President Jorge Sampaio and Premier Antonio Guterres, Interfax reported. The two sides signed an agreement on friendship and cooperation as well as intergovernmental accords on investment, education, science, technology, and media.

Veriovka choir and musicians.

Veriovka presents overall very enjoyable show in Toronto

But several major flaws evident, including National Anthem

By Olya Grod

Columbia Artists Management Inc. presented Veriovka Ukrainian National Song and Dance Ensemble in Toronto on Oct. 22 at the Roy Thomson Hall.

The program opened with a powerful version of *O Canada* followed by *Bozhe Velykyy Yedynyy* as the Ukrainian National Anthem. This was a surprise to the mainly Ukrainian diaspora audience who were expecting to hear *Shche Ne Vmerla Ukrayina.*

From the opening festival suite, the chorus delivered their repertoire in their famous bilyy holos (white voice). The program was basically a repeat of their show held in Toronto for years ago which also included favourites like the *Red Guilder Rose (Oy u Luzi Chervona Kalyna)* and the *Roaring Dnipro.* Missing from the program was *Stepom, Stepom*, one of their signature pieces, which they did not sing the last time either and many in the audience had hoped it would be included this time.

Verbovaya Doshechka took the audience back to the late 60's and created a bittersweet moment of nostalgia. This number no doubt lingers as one of the highlight vocal numbers. An adventuresome addition to the program was *Bayda.* It was unexpected, given that this is recognized as a signature piece of the popular Detroit Kapela Bandurystiv who are a favourite with Toronto audiences. The casual, almost humorous approach that artistic director Anatoly Avdievsky takes to this number does not compare with the feeling of historical majesty and power that Bandurysty project with their version of *Bayda.*

The smaller aging male chorus is still filled with many talented soloists. However, I found the trundling on and off stage by "honoured" soloists who sing an introduction or a verse or two annoying. It smacks of old Soviet-style days.

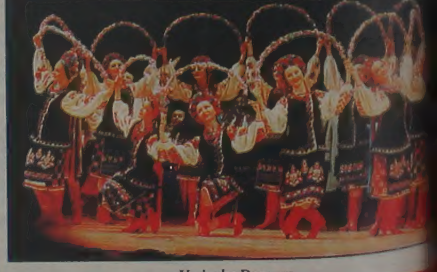
The dancers were superb. Here we saw the youth of Ukraine in fine technical form. They danced from the soul with precision and grace. In particular the *Kozachok* was crisp, cocky and fun. The dramatic piece about the girl and her soldier sweetheart was touching, but it was the Zaporizhian Cossack dance that lit up the audience. Danced to the resounding orchestra and vocals of *Zasvistaly Kozachenky*, this was the kind of number that gets the blood pumping.

The instrumental interludes presented the talents of the musicians and created a casual concert stage setting. While all of the musicians were warmly applauded, the tsymbaly (dulcimer) soloist was especially appreciated as this is an instrument that Toronto audiences (like those in Western Canada) don't often hear. The musicians skillfully blended the transitions from choir to dancers into one seamless performance which eliminated the need to refer to the very awkwardly translated program notes.

The bilingual (Ukrainian and English) song of best wishes. "I v v nas khay bude harazd" was a fitting finale to a very enjoyable show.

As Veriovka continues their lengthy tour of North American cities, I urge all who enjoy Ukrainian music, song and dance to come and see the show for themselves.

(Ed. Note: Veriovka has performed at numerous venues in California. Ukrainian News asked Roy Thomson Hall if they were aware of any other Canadian cities Veriovka was performing in. The only one they were aware of was Windsor.)



Veriovka Dancers

PHOTOS — LU TASKEY

Ukrainian Arts and Education Awards Available

The Ukrainian Resource and Development Centre (URDC) at Grant MacEwan College is calling for applications for four awards in the categories of writing, video arts, music, and visual and folk art.
The application deadline is November 30, 2000. Application forms and guidelines are available from URDC. Award winners will be announced in the spring of 2001.

- **The William and Mary Kostash Award for Film and Video Arts ($1,000)** is given every second year to a novice writer for a work promoting Ukrainian Canadian identity through the medium of film, video or multimedia (i.e., d.v.d.)

- **The Anna Pidruchney Award for New Writers ($500)** is given annually to a novice writer for a work on a Ukrainian Canadian theme. All literary genres are acceptable. **Submissions for this year's award must be inEnglish.**

- **The Alberta Council for the Ukrainian Arts (ACUA) award ($500)** is available annually for a project which fosters a greater awareness of Ukrainian art in Alberta. This project may be in the form of an exhibit, tour, festival, educational program, or special project.

- **The Maria Mae and Sergie Eremenko Award ($200)** is available annually to any qualified applicant (individual or group) planning to pursue further studies in the field of Ukrainian music. Courses of study or workshops, either in progress or recently completed, will be considered.

For more information, write:

Ukrainian Resource and Development Centre
Grant MacEwan College
City Centre Campus
7-156, 10700 - 104 Ave, Edmonton, Alberta T5J 2S2
or Phone (780) 497-4374; Fax (780) 497-4377

Vohon Ukrainian Dance Ensemble

...ohon - Ambassadors for Canada

...ohon)—This past August, the Vohon Ukrainian ...ce Ensemble had the great privilege of travelling ...Germany. During their stay, Vohon travelled to ...nover and artistically represented Canada at Expo ...). It was an amazing experience to be part of the ...st world's fair and be the only Canadian Ukrai... dance group to be there.

...addition to their Expo show, Vohon performed at ...Mergentheim and the Garden State Festival. All ...ce were appreciated by all of the enthusiastic audi... All people were in awe of the colorful costumes, ...ate steps, and enthusiasm for the culture. Through... the tour, Vohon had the ability to meet with many ...le and educate them about our Ukrainian Canadian culture as well as learn a lot about the German culture and people.

Being Canadian ambassadors was the kick off for their current show. The "Expressions" Tour is energetic, riveting, and colorful, and has something for everyone. The tour will visit many communities throughout Western Canada.

These destinations are: February 17 - Saskatoon, February 18 - Regina, February 19 - Brandon, MB, February 20 - Winnipeg, March 3 - Edmonton, March 11 - Grande Prairie, AB,March 17 - Lethbridge, March 18 - Red Deer, March 24 - Cranbrook, BC, March 25 - Kelowna, BC, April 1 - Prince George, BC, April 8 - Athabasca, AB.

Ed Evanko to highlight Vinok's Christmas Around the World

...Vinok)—Be delighted by ...k's variety of dance and music ...unique performance that once ...celebrates the traditions of ...stmas. Vinok's Christmas ...nd the World will run Nov. 16- ...the Chateau Louis Conference ...e Grand Ballroom.

...did last, year, the dinner the... will feature guest artist and ...dway star Edward Evanko. The ...ore, however, has changed for ...ear's performance. It will in... Finnish, Spanish, Irish, Ukrai... Romanian, Hassidic, German, ...rian, Slovak, French Canadian ...Mexican dances.

...ward Evanko has appeared on ...dway, in London's West End, ...nada's Stratford Festival, and ...gional theatres throughout the ...nd Canada. He has recorded ...l Broadway cast albums as ...s two albums of Ukrainian ...For Edmonton-based Destiny Records, a city he considers his second home. Recent films include Double Jeopardy, with Tommy Lee Jones and Ashley Judd, Fishing with John, with Jaclyn Smith, and The Doris Duke Story, with Lauren Bacall and Richard Chamberlain.

For Christmas Around the World, Edward will provide a narrative for the dance performances, and will also sing some traditional songs in a number of different languages, with music provided by the Vinok Worldance musicians.

Christmas Around the World is a highlight of Vinok's 2000/2001 season and marks their tenth year of professional World dance and music for audiences all across the continent.

Vinok now has six productions, 50 choreographies, three professional video productions, 14 tours throughout Canada, and over 750 theatre and educational performances to its credit.

Prices and times are as follows: Nov.16 ($34.95), Dinner 6:30 pm, Performance 8:00 pm; Nov. 19 ($34.95, Children half-price); Sunday Brunch 11:30 am, Performance 1:00 pm; Nov. 17-19 ($39.95) Dinner 6:30 pm, Performance 8:00 pm. The Sunday Brunch will feature a Ukrainian Buffet.

Call (780) 454-3739 for tickets and reservations.

Ed Evanko

The closing of a summer day.

Capturing Jerry

By Jessica Peters
The Progress (Chilliwack, B.C.)

Eight-hundred feet above the valley floor, east of Chilliwack, Jerry Olynyk has an enviable view of the mountains, rivers and the small town of Rosedale. But what really moves him is the sky above it all.

"Still life, is not bad, but a cloud or changing sunset is another thing," he says, "In one minute, there can be such a changing scene.

And when he sees those moments unfolding, Olynyk grabs his camera.

"When I see something, I just shoot," he says.

A collection of Olynyk's work, called Capture the Moment, was on display at city hall last month.

His love of photography has been long-running. A self described camera buff, he says he has "always been intrigued by what you can put on a photograph, by just taking a shot."

Olynyk started taking photography seriously while recovering from surgery. To alleviate the pain caused by a traffic accident, he had cervical fusions in his neck, and part of his hip bone was used to fuse the vertebrae in his neck.

"I was not well," he says. he w forced to take disability leave from a career as an life insurance executive in Vancouver. Out of that experience, came the desire to pursue photography.

"The long process of rehabilitation caused me to create other interests that kept me busy," he says. "I've written a book," he says. And is waiting for a publisher to take notice.

He has also taken up gardening.

"To help myself to recover I've created interests I could manage," he says.

That is the topic of his manuscript, a self-help book about recovering.

Olynyk has never taken any formal training or joined any camera clubs. He says he is happy with where he is.

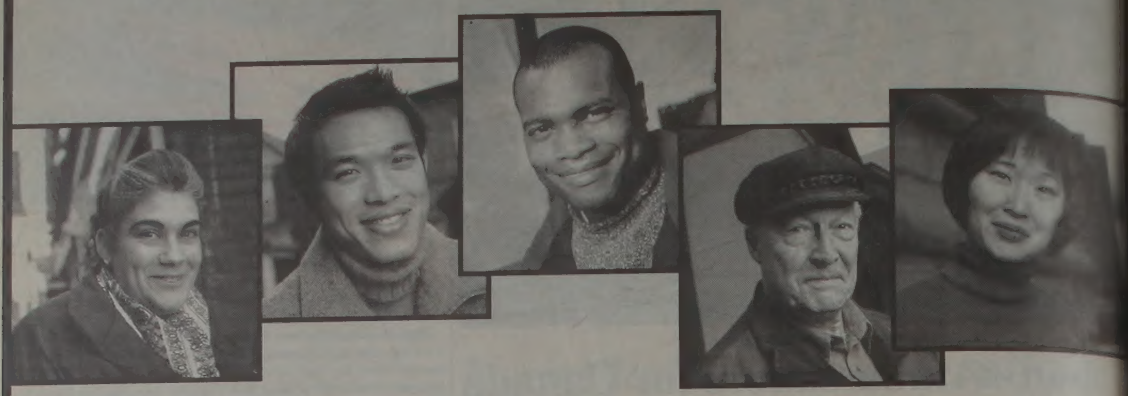
"I know the camera can do a lot more than I've asked it to." But I've had to restrict myself to what I could do and couldn't do," he explains.

"I feel I've got a tremendous amount to learn. However, based on my self-knowledge, I'm sharing what I've already created."

This month, his wife Sasha will be showing a collection of her watercolours.

"Over the years, when I had occasion to come to city hall, there was always a display," Olynyk says. They originally inquired about booking a month to display his wife's artwork. However, Olynyk got brave enough to show his own work as well.

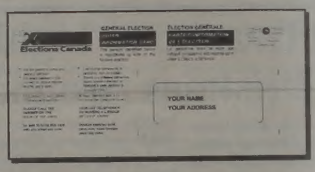
"Personally, I am very pleased with the results," he says of his professionally matted prints. he had them put onto gallery plaques through a photography store. The show has been planned for one year now, and was laid out almost a month ago.



Чи Вас зареєстрували на вибори?

Чи знаєте Ви, що Вас повинні були внести у список виборців для голосування на наступних федеральних виборах? Виборча комісія Канади надсилає Вам по пошті:

- **Інформаційну брошуру.** Вона містить усю інформацію, що потрібна для голосування у день виборів. Вона також пояснює, як зареєструватися на дострокове голосування та проголосувати достроково. Ця інформація є також в перекладі на кілька мов на Web-сайті Виборчої комісії: www.elections.ca
- **Вашу особисту інформаційну картку виборця.** Вона підтверджує, що Ви є у списку виборців та містить інформацію: коли та де голосувати.



Якщо Ви не отримаєте лист із своєю інформаційною карткою виборця, є можливість що вас не зареєстрували. Щоби пересвідчитися, що Ви є у списку, дзвоніть:
1 800 463-6868

Громадяни Канади, що знаходяться за її межами, також можуть прийняти участь у виборах. Якщо Ваші рідні, друзі або службовці знаходяться за кордоном – повідомте їх: вони можуть знайти на нашому Web-сайті всю потрібну їм інформацію для реєстрації та голосування.

Можливості для зв'язку з Виборчою комісією Канади:
Телефон: 1 800 463-6868
TTY (телетайп) для глухих
та слабочуючих
1 800 361-8935
Web-сайт: www.elections.ca

Якщо серед Ваших знайомих є люди, що мають труднощі з читанням – передайте, будь ласка, їм зміст цієї листівки.

ВИРШУЄТЬСЯ ВАШЕ МАЙБУТНЄ. ЧИ ГОТОВІ ВИ ГОЛОСУВАТИ?

Elections Canada

ВИБОРЧА КОМІСІЯ КАНАДИ – ЦЕ ПОЛІТИЧНО НЕЙТРАЛЬНА УСТАНОВА, ЯКА ВІДПОВІДАЄ ЗА ПРОВЕДЕННЯ ФЕДЕРАЛЬНИХ ВИБОРІВ І РЕФЕРЕНДУМІВ.

...UCC - APC Board. Sitting (Left to Right): Catherine Chichak, Director; David Sereda, President, Jean ...rinski, Auditor; Roslyne Rudiak, Secretary. Standing (L - R): Stan Kobylko, Director; Joe Filewych, Trea...r; Eugene Harasimiw, Director; Marco Levytsky, Vice-President; Steve Romaniuk, Vice President (Edmonton), ...ll Zuzak, Director. Missing: Brenton Chmiliar, Director; Halia Lypski-Wilson, Vice President (Calgary); ...ve Kowal, Auditor; Mark Kopinec, Auditor.

UCC -APC elects new Board

Conference focuses on Alberta-Ukraine relations

(UkrNews)—The Ukrainian Canadian Congress - ...berta Provincial Council elected its new executive ...its Annual General Meeting and Conference held in ...dmonton, Oct. 13.

Returning are: Honorary President, Dr. Mykola ...chowerskyj; President, David R. Sereda; Past Presi...nt, James D. Jacuta, Vice President, Marco Levytsky; ...ice President (Edmonton), Steve Romaniuk; Vice ...sident (Calgary), Halia Lypsky-Wilson; Secretary, ...oslyne Rudiak; Treasurer, Joe Filewych and Stan ...obylko as Director of Financial Development.

New Directors are: Catherine Chichak, Brenton ...miliar, Eugene Harasymiw and Will Zuzak.

The Audit Committee consists of: Steve Kowal, ...nnie Cetinski, and Mark Kopinec.

The heads of the Associated Councils are: Tamara ...ch-Tityk, Executive Director, Alberta Ukrainian ...ce Association; Lidia Broda, President, Alberta ...ents for Ukrainian Education; Suzanna Sidlar, Presi...nt, Alberta Council for the Ukrainian Arts; Art ...kyte, President, Alberta Ukraine Agricultural Ex...nge Society and Bill Diachuk, President, Ukrainian ...adian Social Services (Edmonton Branch).

A new set of bylaws for UCC-APC were presented ...the AGM, allowing, among other things for provin... organizations to become members of UCC-APC. ...se changes were only approved by nine delegates ...as opposed to to five against, thus thus failing to ...tain 75% majority necessary for constitutional ...nges. A new constitutional committee has been set ...to draft a news set of bylaws for the next AGM.

The conference focused on relations and coopera...n between Alberta and Ukraine.

Dave Broda, MLA for Redwater and Chairman of ...recently announced Alberta-Ukraine Advisory ...ncil said the government has had a hard time pick...the members because of the high qualifications of ...those proposed, therefore had to delay the announce...nt of the members until the near future. He added ...the council will have 12 members instead of the ...ally proposed 10.

"...e Council will look at ways of strengthening the ...between the Alberta Government and the Govern...nt of Ukraine, working in partnership with the Ukrai...n Canadian community here in the province.

"...e Council will help to better understand and man...the issues and opportunities related to Alberta-...aine relations, including investment and trade," he ...ained.

Speaking about the Alberta-Ukraine Agricultural ...change, Ken Solomon explained that the society is ...ng stymied by government bureaucracy.

"...e are a small group of individuals. Yes we can be ...m in the side of the government. And like that ...which will cause festering around its entry point ...eventually fall away the government sees us in ...the same light. If they put up enough challenge ...persist we will fall by the wayside," he warned.

The exchange program has brought over 131 per...from Ukraine to Alberta where, with their host ...lies, they received practical experience and exper...tise in private farming and took this knowledge back to Ukraine.

"Results were produced and were very evident. Trainees came with very little understanding of what private farming is all about. Most came with a history of the state being in charge and you did what you were told. Being creative, imaginative and innovative was not something they could relate to. But many a host farmer could see the change and growth as the trainee developed and accepted the challenges of being a private farmer."

However, after Dec. 31, 1998, Citizenship and Immigration Canada would not issue employment authorizations to their selected trainees, claiming that the program was an exchange in a cultural sense not a practical sense and 10 to 15% of participants in the program failed to return to the Ukraine, said Solomon.

"We addressed the issues of the cultural exchange versus the practical exchange. When we challenged them on the 10 to 15% of participants on our program not returning, they agreed with our statistics which showed only one participant had not returned out of the 131," he added.

"One thing we find very difficult to understand is how CIC could say this was a cheap labor program for Canadian farmers. Obviously they did not walk in a host farmers shoes.

"I can assure you being a host farmer is not cheap. I have been there. I know the time, patience, commitment, frustration and costs required to be a host farmer for 6-12 months. To repeat this every year is a large commitment and responsibility," said Solomon.

Today the society focusing on continuing with developing the training program to meet Citizenship and Immigration Canada's recommendations.

Gerry Nakonechny, Dean of Nursing at Grant MacEwan Community College explained some of the educational program GMCC has initiated to help Ukraine.

The Nurse Credentialling Program consists of 26 Distance Learning Print Modules that have been translated and distributed, for use in Schools of Nursing in Ukraine.

This year 36 Ukrainian students graduated from the Canadian Business Management Program in Ukraine. The program combined the college's business management courses with others from Ukraine's International Centre for Privatization, Investment and Management.

To date, GMCC has recruited over 30 students to the college in Edmonton. Programs of choice for these students include Business Management, Accounting and Accounting Co-op, Bachelor of Commerce University Transfer, and Bachelor of Science University Transfer.

A number of environmental organizations and agencies have recently contacted the college requesting assistance to deliver environmental programs in Ukraine. Preliminary information indicates that there is a need and a desire for such programs and the college is working towards developing relationships with Ukrainian partners to undertake this initiative, Nakonechney explained.

Left to right: Consul General Ihor Lohinov, Lesya Winnicki, Christine Stodilka-Curkowskyj, Consul Anatoli Olijnyk.

Encyclopedia of Ukraine for Ukrainian Libraries

(CFUS)-In a brief ceremony recently held at the offices of the Consulate-General of Ukraine in Toronto three sets of the five-volume English-language *Encyclopedia of Ukraine* were presented Consul-General Ihor Lohinov to be forwarded to the Ministry of Foreign Affairs in Kyiv for distribution to Ukrainian libraries.

Presentation of the sets was made possible by a generous donation from Very Rt. Rev. Jaroslaw Hajmanowycz of Montreal to the Canadian Foundation for Ukrainian Studies.

Presenting the sets were Christine Stodilka-Curkowskyj, President of the Foundation, and Lesya Winnicki, the Foundation's Administrator. The Foundation, which funded printing of the *Encyclopedia*, now has responsibility for distribution of the work. Under its special program, donations make it possible for the *Encyclopedia* to be sent to libraries in Ukraine and elsewhere.

As one onlooker remarked: "This is a unique source of information about Ukraine in the English language, especially useful for those pursuing higher studies. Ukrainians, no matter where they live... should help ensure that the *Encyclopedia* is found in every library world-wide."

Publication of the Encyclopedia of Ukraine by the University of Toronto Press was a collaborative undertaking by the Canadian Institute of Ukrainian Studies (University of Alberta), the Shevchenko Scientific Society (Sarcelles, France) and the Canadian Foundation for Ukrainian Studies.

San Diego M.D. honoured for service in Ukraine

(UkrNews)—William Selezinka, MD, of San Diego, Calif., received the Outstanding Humanitarian Service Award from the American Academy of Ophthalmology at the Opening Session of its Annual Meeting in Dallas, Texas, on Oct. 22.

The Outstanding Humanitarian Service Award was established to recognize the contributions of Academy fellows and members for selflessly providing medical eye care by participating in charitable activities, indigent care, community service, or other humanitarian efforts.

In 1991, Dr. Selezinka made a trip to his native Ukraine, where medical care is seriously inadequate and founded the Ukrainian Eye Project with the objective of providing patient treatment, donated equipment, and medical training to Ukrainian ophthalmologists.

Garnering support from foundations, humanitarian groups, physicians and the community, Dr. Selezinka began working with the eye centre in Ivano-Frankivsk. Over the past decade, Dr. Selezinka has made trips every summer to Ukraine, transporting surgical teams and over a million dollars' worth of equipment and supplies through Ukrainian customs, and spending months away from his family in order to direct the medical mission. This eye center has gradually been transformed into an outstanding facility, to which patients come from tremendous distances to receive care.

In addition to training ophthalmologists in Ukraine, Dr. Selezinka has brought Ukrainian physicians to the United States for further training. Dr. Selezinka collaborated with one of these Ukrainian colleagues and translated the Willis Eye Manual, a primary reference for ophthalmological diagnosis and treatment. In addition, Dr. Selezinka has found the resources to bring Ukrainian children with severe eye problems to the United States for treatment, arranging for their housing, transportation and hospital care. He has coordinated general medical care for children suffering from Chornobyl-related diseases.

The eye clinic in Ivano-Frankivsk has been renamed in his honor.

Ukraine praises UN as peace guarantor

(Eastern Economist)—Ukrainian Foreign Minister Anatoliy Zlenko has said that Ukraine views "the UN as a key, although not entirely perfect mechanism for maintaining global peace and stability".

Zlenko said at the festivities devoted to the 55th anniversary of the UN on Oct. 24 that "mankind has not developed a better mechanism than the UN".

He noted that it "is the only international body fulfilling the most important tasks for the future of the human race — maintaining peace and stability, guaranteeing human rights and social development".

In the past eight years 12,000 peacekeepers from Ukraine have participated in peacekeeping actions under the UN.

Відсвяткувано 70–ліття Ювілею ОУК у Віндзорі

17–го вересня відбулася Святочна програма 70–річчя Організації Українок Канади в залі УНО.

Тут членкині зробили виставку ОУК, де були: вишивки Люби Косак, писанки Анни Масної, коровай Ірени Зеленої, паска Марії Боєр, численні альбоми зі знимками від 1932 до 2000 років, які упорядкувала Оля Дзісь, вона також зробила всі написи і декорації у залі. Маруся Алвард і Орися Кошуляк занялися продажею квитків на розігравку оригіналу образу «Лілія» Софії Стойшин, яка також мала виставку своїх образів.

Програма включала виступ Оксани Вігнон при фортеп'яні, яка грала дві чудові клясичні композиції і Оксани Пікуш, яка співала своїм чудовим голосом пісні.

Д–р Роман Колодчин, виголосив надзвичайно могучу промову до студентів. Промова зробила на студентах велике враження, вони підходили до нього після промови і висловлювали свої відчуття.

Цього року ми могли дати 5 нагород по 500 долярів студентам при помочі: Fred and Mary Kirakchuk Found, нашого Відділу ОУК, У.К.П.П.А., й Українських Ветеранів.

Люба Косак представила голову Краєвої управи п–і Ірину Ващук. П–і Ірина в своїй промові говорила про розвиток ОУК за 70–ть років і про працю «Жіночого Світу», потім обдарувала нагородами за 70–ть років членства Софію Лису і Анну Тяжку, за 60 років членства Катрусю Лесків та нагороду–несподіванку отримала п. Люба Косак. На закінчення була перекуска та кава й солодке.

Президент України нагородив проф. В. Жилу

Згідно з указом Президента Леоніда Кучми та з його ж дорученням посол України Костянтин Грішенко відзначив науковця, літературного і політичного діяча, колишнього міністра закордонних справ в екзильному Уряді УНР д–ра Володимира Жилу відзнакою Президента України – орденом «За заслуги» III ступеня. Урочиста церемонія відбулася 13 червня у Посольстві України в столиці США.

У листі про відзначення сказано між іншим таке: «Це є винагородою Вашої самовідданої праці на благо України і висока оцінка Вашої політичної діяльности і численних наукових досліджень з мовознавства та літературознавства, свідченням великої до Вас пошани на Батьківщині».

Схвильований словами висловленої пошани, проф. В. Жила подякував за відзначення, а відтак між іншим заявив: «У моєму політичному житті я робив усе можливе, щоб українська нація стала присутньою на духовній карті світу. Використовував кожну щасливу нагоду, кожен незначний випадок, щоб у світі почули: Україна живе, продовжує боротися за свою незалежність і не мириться з підневільним становищем».

CLASSIFIED

Lady from Ukraine, **PROFESSIONAL MUSICIAN WILL TEACH YOU PIANO** and theory in your home. Call: **488-3693.**

ПОТРІБНА УКРАЇНСЬКОМОВНА НЯНЯ на постійну роботу для догляду за 2–ма дітьми. За подальшою інформацією – тел. (780) 472–2889.

Чи Ваші діти, чи внуки слідкують за подіями в Україні?

Якщо ні, то:

Купіть їм передплату на «Українські вісті»

«Українські вісті» подають дуже багату інформацію про Україну і про нашу громаду в Канаді. Тому, що ми також друкуємо в англійській мові, нашу газету можуть читати і ті, котрі не читають по–українськи. Тим способом можуть познайомитися із найновішими подіями в Україні. Заповніть, будь ласка, цю форму, а ми вислемо газету разом із повідомленням про подарунок.

Доручаю передплату на _____ примірників. Вишліть, будь ласка, на таку адресу:

Name: _____

Address _____

City _____ Prov. _____ P.Code _____

Це дарунок від: _____

ЦІНИ:

В Канаді: 1 рік (24 примірники): $35.00 (Кан.)
2 роки (48 примірників): $65.00 (Кан.)
(ціна включає ПТО ["GST"])

Поза Канадою: Такі самі ціни, але в американських долярах

Повітряною поштою: Подвійні ціни як «Поза Канадою»

Наша адреса: **Ukrainian News**
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB T5M 1Y9
Tel: (780) 488-3693; Fax: (780) 488-3859

Учасники інсценізації «Україна» співають «Ой у лузі червона калина».

Хай живе Україна!

Святкування річниці незалежности України у Вінніпезі

10–го вересня українці Вінніпегу величаво відсвяткували 9–ту річницю самостійної Української Держави.

Леся Швалюк, Президент Конгресу Українців Канади Манітобська Провінційна Рада, зібрала комітет для підготовки до свята.

24 серпня на Ратуші в центрі міста був піднятий синьо–жовний державний український прапор. 27 серпня в українській греко–католицькій катедрі св. Володимира і Ольги, настоятель отець М. Куць, під час Богослужіння, виголосив коротку історичну проповідь присвячену дню річниці. На панахиді стояла почесна варта з прапорами українських національних організацій.

10–го вересня, в залі Інституту Просвіта відбувся великий святковий концерт, який організував КУК м. Вінніпег.

Пані Швалюк привітала всіх присутніх і коротким вступним словом відкрила концерт.

Хор Тисячоліття під диригентурою Олі Гаврилюк, при супроводі Калини Керієр виконав чотири пісні: «Молитва» сл. Щербака муз. Яременко, «Україно, любов моя», сл. Д. Луценка муз. І. Шамо, «Києве мій» сл. Д. Луценка, муз. І. Шамо, «Живи Україно» сл. Романіва, муз. Гайворонського. Вірш «Великі дні України»: був січень в Києві, листопад у Львові, вересень в Хисті і знов червень у Львові. В Києві серпень 1991 р., завершив боротьбу, – виконала Катруся Ковальчук. Вірш «Українське військо» сл. Мединського виконав Р. Штойко. Танець «Троянда» – Буко дует, вірш «Любім Україну», сл. Сосюри, виконав Тарас Букайло. Вірші виготовила Н. Букайло – Рідна Школа Читальні «Просвіта». Вірш «О, Україно» сл. Мединського виконала учениця Рідної Школи Св. Володимира і Ольги.

Головну святочну доповідь виголосила, голова Суспільної Служби, директор Рідної Школи пані Ярослава Дешко. В глибоко змістовній історичній доповіді сказала, як Верховна Рада тодішньої УРСР працювала над тим, щоб відірватися від Москви, хотяй не всі депутати готові були до змін які несла зі собою суверенна, самостійна Українська Держава. Доповідач згадала про великі дні України та їх значення. 22 січня 1919 р. в Києві – проголошення IV Універсалу Української Центральної Ради про соборність всіх українських земель. Листопадовий Чин 1918, де українські війська заняли Львів. 1939 р. 15–го березня проголошено самостійність Карпатської України. 30–го червня 1941 Ярославом Стецько проголошено відновлення самостійної Української Держави. В доповіді широко сказано про славних героїв ОУН УПА їхню бородьбу з окупантами України. В заключному слові доповідач підкреслила що якби не було Великих Днів бородьби ОУН УПА не було б і Української Держави.

Вірш «Києву Слава» сл. Й. Ладенко виконала Н. Вечеря. Танцювальний ансамбль «Орлята» виконав танець «Козачок». Вірш «Любіть Україну» рецитувала Оля Пецух, учениця Рідної Школи читальні Просвіта. Вірш «Мій рідний край з Днем незалежності» на сл. Богдана Ковальчука розказали дві сестрички Уляяна і Андріяна Ковальчук.

Пролог до інсценізації «Україна» виголосила Маруся Боднар. В інсценізації показується національно свідому та патріотичну молодь, яка живе в Україні в областях, районах а навіть в селах. Свідому молодь мають всі національні демократичні партії: Товариство ім. Міхновського, Українська Студентська Спілка, Молода Просвіта, С.У.М. (Спілка Української Молоді), Пласт, Сокіл, Молода Січ, Зарево, Республіканська Християнська Молодь. Від Конгресу Українських Націоналістів є Молодіжний КУН, Молодіжний РУХ, Молоді Республіканці. Все Об'єднана Українська Організація «Тризуб» ім. Степана Бандери, Гурт Самостійна Україна. Вся свідома національно патріотична молодь тісно працює з партіями під якими вона є патронатом. Ці молоді патріоти пікетують разом зі своїми партіями, пишуть відкриті листи до президента, молодіжні організації підтримують одні одних, звертаються до головного прокурора про несправедливе утримання патріотів під вартою, виступають проти нехтування української мови та багато інших організаційної праці виконує та патріотична молодь.

Ансамбль «Сузіря» виконав танець «Гопак», хор «Думка» диригент Володимир Скакун, при супроводом Наталії Куць виконали три пісні: «Пісня про рідну землю», «Пісня про Дніпро», «Понад Прутом моя Коломия».

Від Конгресу Українців Канади пані Швалюк зложила подяку всім присутнім на святковому концерті, а також п. Йосипу Яворецькому, Марусі Боднар за підготовку до концерту. На закінчення всі присутні співали гімн «Ще не вмерла Україна».

Боєздатність української армії врятують громадська контроля і гроші

(«День»)—Стан громадської контролі над військовою сферою в Україні не відповідає вимогам сьогоднішнього дня, вважає президент Українського центру економічних і політичних досліджень (тепер цей центр носить ім'я свого фундатора Олександра Разумкова) Анатолій Гриценко. Таку думку він висловив, виступаючи з доповіддю 24 жовтня у Києві на «круглому столі»: «Демократична цивільна контроля над військовою сферою в Україні на шляху від реформи до змісту».

А. Гриценко наголосив на важливості використання «позитивного потенціялу громадської контролі над військовими саме зараз, на етапі глибокої трансформації, яку переживає Україна».

Експерт відзначив, що військова сфера повинна бути під «надійною контролею» з боку держави і суспільства загалом, причому ця контроля винна бути громадська і демократична і базуватися на наступних основних принципах: підпорядкованість військових державній владі, відповідальність цивільних за рівень ефективности силових структур та підзвітність як цивільної влади, так і військових громадянському суспільству.

А. Гриценко відзначив, що рівень фінансування Збройних сил України, як і раніше, залишається недостатнім, повідомляє агентство Інтерфакс-Україна. На його думку, щорічно бойовий потенціял України знижується на 9%. Також низьким є престиж військової служби і переважає негативним соціяльний настрій військових. Тільки за його словами, 1999 року в Збройних силах України сталося понад 60 випадків самогу...

Vera Ke bowls over banquet audience

Edmonton UWOC celebrates 70th Aniversary

by Marco Levytsky

New Pathway correspondent Vera Ke bowled over the audience for the banquet celebrating the 70th Anniversary of the Ukrainian Women's Organization in Canada, with a hilarious speech in Edmonton, Oct. 1.

As guest speaker for the banquet, held at the Chateau Louis Conference Centre and organized by the Edmonton Branch of UWOC (Olha Basarab - Patron), Ke departed from tradition and instead delivered a humourous address in which she poked fun at the Ukrainian community, Canadian provincial relations, women, men and society in general.

Among some samples (translated from Ukrainian):

(Ukrainians) "unite under the slogan let us pray and let us argue."

"Toronto has many united Ukrainians who hate each other and live in disunity."

"Love at first sight saves a lot of $."

"At one time grandmothers were old, toothless, gray, stooped, and now grandmothers are often younger than their daughters."

"Once every mother would hope that her son marries a girl of the same nationality, religion and race and now every mother hopes that her son marries .. a girl."

"Women have a natural calling for the priesthood because every day they hear their husband's confessions, assign them penances and preach sermons to them."

Vera Ke has a regular section in the Toronto-based new Pathway called "Zhurba i radist" (Worry and happiness).

She was introduced by Stefania Zawryk.

During the banquet an audio-visual presentation depicting the history of the Edmonton Branch of the UWOC, prepared by Roman Brytan and Terry Mucha, was presented.

UWOC Edmonton President read greetings, UNF Edmonton President George Yopyk delivered a toast to the UWOC, Luba Bell re4ad out the list of political leaders and organizations who sent greetings to the UWOC and UWOC Past president, Ida Cybulsky served as Master of ceremonies.

Entertainment was provided by the "Heruvymy" Trio and pianist Ivan Kachmar.

Olga Myc, director of the "Vizerelo" children's theatre recited a tribute to the Branch's patron, Basarab.

Basarab (née Levytska) was born on July 25,1899 in Pidhoroddia, Halytyn county, Halychyna.

Vera Ke speaking at the banquet. The portrait is that of the Branch's Patron, Olha Basarab.

She was a member of the first women's platoon of the Sich Riflemen in Lviv. Basarab did charitable and educational works on the Committee to Aid the Wounded and the Interned in Vienna, as well as on the committee to Aid the Civilian Population. Her work was recognized by the International Red Cross.

She helped organize soldiers that the Austrian army demobilized into Ukrainian military units. Basarab was on the executive of the Ukrainian Women's Union in Vienna, and in 1923 she became a member of supreme executive of the Lviv branch of the Union of Ukrainian Women.

The Polish police arrested her for belonging to the Ukrainian Military Organization and tortured her to death during her interrogation on the night of February 12-13, 1924. Her martyr's death was an impact on the interwar generation of Halychyna's Ukrainians.

The UWOC was founded in 1930 by groups of young women affiliated with the Ukrainian War Veterans' Association. In 1932, UWOC became an independent organization within the system of the Ukrainian National Federation of Canada. Branches of UWOC were formed throughout Canada and in 1934 the first National Convention elected a National Executive. During the past 60 years the Headquarters for the National Executive were in Saskatoon, Winnipeg and Toronto.

The UWOC consists of branches and the National Executive. The National Executive is the highest governing body. The highest policy making forum is the National Conference held every three years. UWOC is governed by its own bylaws. The National President of the UWOC becomes a member of the National Executive and Presidium of the UNF.

Its objectives are to organize Ukrainian women in Canada for the purpose of:

- Furthering their social development and educating them to take an active part in Canadian and Ukrainian life;
- Holding lectures, panel discussions, workshops and conferences;
- Initiating Ukrainian schools, establishing libraries, supporting the work of the youth organizations of UNF;
- Promoting and supporting choirs, dance ensembles, traditional events and social functions;
- Raising money for the Ukrainian Gold Cross Fund.
- Establishing contact and participating with Canadian, Ukrainian and international organizations.

In 1934 the National Executive of the UWOC established the Ukrainian Gold Cross Fund to provide ongoing assistance to the homeless, orphans, widows and disabled, and most recently victims of the Chornobyl nuclear disaster.

The UWOC published in two volumes "The History of the The Ukrainian Women's Organization of Canada", children's literature and works by Ukrainian women authors. The UWOC publishes a monthly journal "Woman's World", which celebrated its 40th year of publication in 1990.

The UWOC is a founding member of the Ukrainian Cultural and Educational Centre in Winnipeg, the Ukrainian Ukrainian Women's Committee, the World Federation of Ukrainian Women's Organizations, and the World Congress of Free Ukrainians.

The UWOC is a member of the Canadian Red Cross, the National Council of Women of Canada, UNESCO, Canada Association of Consumers, Multicultural councils, Association of Trade and Commerce, Canadian Council on Education.

Members of Edmonton's UWOC Branch bring in their flag.

UCWLC creates Mary Dyma Scholarship

(UCWLC/UkrNews)—The National Executive of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada fondly remembers the outstanding and lifelong contributions of their first National President, pioneer organizer and loyal member, Mary Dyma, who passed away two years ago.

Jayne Paluck, National President says that in order to honour her, the UCWLC is creating the Mary Dyma Scholarship Award.

"This year will mark the first year that a successful candidate will receive this scholarship," she says.

Mary Dyma was born in Borschiw, Ukraine. She immigrated to Winnipeg in 1920. In a short period of time her intelligence and tenacity helped her master the English language. At the University of Manitoba she completed a four year Bachelor of Arts program in only three years, and in 1923 she became the first woman of Ukrainian descent to earn a degree from a Canadian university.

She was teacher, a principal and a school trustee. She was a talented organizer and leader of pioneer women. In 1928 she organized the Ukrainian Handicraft Guild that later affiliated with the Canadian Handicraft Guild. She was a founding member of the Ukrainian Catholic Women's League of Canada and became the first National President in 1944. In 1945, she became the first National President of an umbrella organization that united all the Ukrainian women's organizations in Canada. This organization is now named the Ukrainian Canadian Committee, Women's council In 1950 she assumed the presidency of the League of Women Voters.

She represented Ukrainian women at the coronation of Queen Elizabeth II in London in 1953, and went on to represent the UCWLC at a World Congress of Mothers held in Brussels, Belgium where she addressed the assembly in French. She was a member of the Ukrainian Canadian Relief Fund and following World War II, she and her husband Dr. Bronislaw Dyma helped many Ukrainian families enter and settle in Canada.

The late Mary Dyma

In recognition of her outstanding contributions to her community, her Church and to her country Mary Dyma received many honours and awards. She was conferred the Centennial Medal on July 1, 1967 on the occasion of the 100th Anniversary of the Confederation of Canada. She was granted a private audience with His Holiness Pope Pius XII, and in 1983, Pope John Paul II awarded her the Papal Medal "Pro Ecclesia et Pontifice".

On a poster issued by the Manitoba Women's Directorate entitled "Engendering Change" she was recognized for her outstanding contribution to life in Manitoba. For her contributions to the Ukrainian Catholic Women's League of Canada, the Fund has continued to grow through generous in memoriam donations made by her sons Donald and Bernard Dyma of Winnipeg, UCWLC Branches and private donors.

UKRAINIAN TV NETWORK
KYIV, LVIV
Philadelphia, Chicago, Sacramento
Toronto, Ottawa, Montreal, Alberta, Manitoba
linking our communities !
KONTAKT
Watch us on the WEB !
www.infoukes.com
tel: 1800 KONTAKT - fax: 416 762 4880
e-mail: klufas@kontakt.ca
2118A Bloor St. W. Toronto, Ont. M6S 1M8
БУДЬМО в КОНТАКТі!

Metalurh join the leaders

By Taras Ciuriak

(Ukrainian Soccer News)—Metalurh Donetsk joined local rivals Shakhtar, leaders Dnipro and champions Dynamo as the only clubs with 20 points or more to date this season in a rollicking match in Ternopil on Oct. 22.

Up 2-0 after only 14 minutes, they then promptly conceded two before the half-hour was up, before a late winner from Ukraine under-21 international Serhiy Dranov settled the issue.

Meanwhile, Shakhtar Donetsk kept up the pressure on leaders Dnipro with a fine win at home to Karpaty Lviv.

Twice Shakhtar took the lead, only to concede equal Karpaty an equalizer. Captain Serhiy Popov made certain of all three points for the Miners with his 75th minute strike.

Dnipro remained four points clear at the top of the table with a hard-fought 1-0 victory in Mariupol, Shelaiev scoring the winner in injury time.

For more information, please check www.ukrainiansoccer.net

Ukrainian Premier league

Standings as of Oct. 24

Team	G	W	D	L	GF	GA	P
Dnipro Dnipropetrovsk	12	8	2	2	13	8	26
Shakhtar Donetsk	9	7	1	1	29	9	22
Metalurh Donetsk	11	6	3	2	15	12	21
Dynamo Kyiv	9	6	2	1	19	9	20
Karpaty Lviv	12	6	0	6	21	18	18
Tavria Simferopol	11	4	5	2	13	10	17
Metalurh Mariupol	12	4	4	4	12	13	16
CSKA Kyiv	11	3	6	2	11	8	15
Metalurh Zaporizhia	11	4	2	5	13	17	14
Metalist Kharkiv	11	3	4	4	10	16	13
Kryvbas Kryvyj Rih	10	3	2	5	10	12	11
Nyva Ternopil	12	2	3	7	14	24	9
Vorskla Poltava	11	2	1	8	4	14	7
Stal Alchevsk	12	1	1	10	8	22	4

Sklyarenko finishes second

Iryna Sklyarenko of Ukraine finished second at the Lausanne Marathon held at the Swiss city, Oct. 22. The women's race was won by Irina Kazakova of France who came in at 2 hours, 38 minutes, 41 seconds — more than four minutes ahead of who was more than four minutes ahead of Sklyarenko and Elisabeth Krieg of Switzerland.

20 медалей паралімпійського Сіднея – української проби

(«День»)—З початку Паралімпійських ігор українські спортсмени завоювали 3 золотих, 10 срібних і 7 бронзових медалей.

Чемпіонами стали плавці Олександр Мащенко (дефекти зору) та Юрій Андрюшин (порушення опорно–рухового апарату), а також метальник дисків Олександр Ясиновський (дефекти зору), повідомляє Інтерфакс Україна.

Срібні медалі дісталися бігунам із порушеннями опорно–рухового апарату Роману Дзюбі, Сергію Норенку, Данилу Середину, метальнику списа Сергію Колесу, прикованій до інвалідної коляски пловчисі Олені Акопян.

Також срібними призерами стали Лідія Соловйова (пауерліфтинг) та Антон Скачков (стрибки в довжину).

Бронзові нагороди завоювали 12 разова рекордсменка світу з пауерліфтингу Людмила Османова, бігуни – Ігор Пащенко, Олександр Іванюхін, Данил Середин, а також Ігор Горбенко у потрійному стрибку.

Наших паралімпійців привітав президент України.

If you like this paper, but have not yet subscribed

Ensure you get each issue delivered to your home

Subscribe to Ukrainian News

PRICES:

In Canada: 1 Year (24 Issues) $35.00 (CND) (GST included)
2 Years (48 issues) $65.00 (CND) (GST included)
In the U.S.A.: Same schedule as above, except in U.S. Dollars
Outside Canada and the U.S.A.: Twice the U.S.A. rate.

Please fill out the form below and mail, along with a cheque or money order payable to Ukrainian News to:
Ukrainian News
Suite 1, 12227 - 107 Avenue
Edmonton, AB, T5M 1Y9

Name _____
Address _____
City _____ Prov. _____ P. Code _____

Kyiv bows out of Champions' League

Sports/Спорт

(UEFA)—FC Dynamo Kyiv bowed out of the UEFA Champions' League after losing 1-0 in their Group G clash with PSV Eindhoven in the Olympiysky Stadium in Kyiv, Oct. 24.

A goal on the stroke of half time from defender Andre Ooijer was enough to leave the Ukrainian side rooted to the bottom of the group, and keep the Dutch champions' hopes of qualification well and truly alive.

Despite the host's early dominance, PSV were able to soak up the pressure and looked impressive on the counter-attack. The lively Mateja Kezman was the Dutch side's main creative threat during a match that saw clear-cut chances at a premium.

After a first half of general midfield stalemate, Kyiv were forced to push men forward in search of an equalizer, leaving Kezman and Moroccan forward Adil Ramzi to apply pressure to the home side's already stretched defence. The hosts were unable to break down the PSV defensive barrier, and every Kyiv player looked thoroughly dejected at the final whistle.

In a tight first half, it was Kyiv who almost opened the scoring in the 32nd minute, when Bialkevich saw his volley acrobatically punched clear by PSV 'keeper Ronald Waterreus.

George Demetradze, Kyiv's Georgian international forward was also unlucky not to get on the scoresheet when his goalbound effort was somehow blocked by the PSV defence. The visitors attacks were few and far between, the closest they came to breaking the deadlock in the opening exchanges was when Ramzi was brought down in the box by Yuri Dmytrulin. The Austrian referee had a long look at the incident, but opted to wave away the Eindhoven appeals.

The breakthrough came with almost the last action of the first period. Mark Van Bommel's right-wing free kick evaded everyone, except the unmarked Andre Ooijer. The PSV defender made no mistake from [illegible] metres, heading home comfortably and giving Olexandr Shovkovsky no chance in the Kyiv goal. The goal came against the run of play, but it seemed to knock the stuffing out of Kyiv who, despite knowing that they must win to stand any mathematical chance of qualification, were a different team in the second half.

PSV looked increasingly likely to add to their lead as the home side pushed men forward in a bid to get something from the game. Kyiv created little in front of goal and looked to have run out of ideas by the time the referee blew for full time.

PSV seemed rejuvenated by the half time interval, sweeping upfield as a tight unit on several occasions. Ramzi fired just wide of Shovkovsky's goal, before substitute Dennis Rommedahl almost gave the visitors a 2-0 lead with his first touch.

PSV took the three points in the end, and if they can win with performances like this, then who knows how far they can go. Dynamo were found wanting when it really mattered, and they must go back to the drawing board and form a plan to go one stage further next time.

Anderlecht's first half blitz sinks Kyiv

Anderlecht erased the memories of their 4-0 humiliation by Dynamo Kyiv three weeks earlier, crushing the Ukrainians 4-2 in their Champions League Group G clash in Brussels on Oct. 18 with a stunning first half display.

A goal down inside a minute after some sloppy defending gifted Kyiv an easy goal from a corner which Kakha Kaladze converted, the Belgians stormed back with four goals in the first half in a performance that surprised even their most optimistic fans, reported Reuters.

The result the performance were a cause of major satisfaction for Anderlecht coach Aime Anthuenis, who has come in for much criticism in recent weeks.

"I think the first 45 minutes was perhaps the best performance we've seen from Anderlecht not just this season, but for the past few years," Anthuenis said.

"I've always said it's important that we get Champions League points, but it's just as important how we get them. I think we've done well on both counts."

After going behind, the Belgians stormed straight back, peppering the Kyiv goal with chance after chance.

Even before Vladyslav Vaschuk deflected the ball past his own keeper after 10 minutes, Anderlecht had looked dangerous and could easily have doubled their final tally.

Tomasz Radzinski was a constant threat with his blistering pace and the much-maligned Alin Stoica finally found the confidence in central midfield to set up a number of dangerous attacks.

Justice was served when Radzinski headed in a low cross from Bertrand Crasson after 37 minutes and followed that four minutes later with a second goal from close in after an Anderlecht free kick had been charged down.

Stoica scored the fourth on the stroke of halftime after a superb solo run down the left wing from Bart Goor and a deft inside pass from giant Czech striker Jan Koller, whose strength gave the Ukrainians further trouble.

Kyiv, who traveled to Brussels confident of victory, had careless defending to blame for the margin of their defeat, but also met Anderlecht at the height of their powers, spurred on by an unusually noisy home crowd.

After the fireworks of the first period, the second half was the inevitable anti-climax.

Anderlecht were happy to play the ball around and preserve their advantage, while Kyiv lacked the heart to mount a serious counter-attack.

Radzinski came close on a couple of occasions to what have been a well-deserved hattrick, but as Anderlecht's defence slumbered Andrii Husin blasted a long-range effort just over the bar before Valentin Bialkevich scored a consolation goal two minutes from time.

European Champions' League

Group G Standings

	W	T	L	GF	GA	P
Anderlecht (Bel)	3	0	2	8	12	[illegible]
Eindhoven (Neth)	3	0	2	7	6	[illegible]
Man United (Eng)	2	1	2	10	7	[illegible]
Dynamo Kyiv (Ukr)	**1**	**1**	**3**	**7**	**7**	[illegible]

Last Round: Nov. 8: Eindhoven-Anderlecht; Man United-Dynamo Kyiv

Shakhtar manages its first victory

(UEFA)—FC Shakhtar Donetsk effectively made UEFA Champions League Group B a two-horse race as they struck with three minutes to go to deservedly defeat AC Sparta Praha at the Centralny Stadion in Donetsk, Oct. 17.

Henadi Zubov's 87th-minute penalty completed the home side's comeback from one goal down, but both sides seem set to battle between themselves for third place after Arsenal FC and S.S. Lazio's mutually beneficial draw in Rome. Earlier, the Czech visitors had taken the lead after Jarn Jarosik pounced on a defensive error after 16 minutes, but they never looked like keeping it against determined opposition, who equalized through Dainius Gleveckas after 35 minutes.

Both sides have been overshadowed in the group by Arsenal and Lazio, and they both took time to come out of their shells after a tense opening period of feeling each other out.

The supremely skilful Tomas Rosicky always looked the most likely Sparta player to raise the game above the ordinary, though while a number of cameo touches suggested his precocious talent the diminutive player was allowed little time to compose himself in a match played at a frantic pace.

Sparta's first chance came through his fellow Czech international Libor Sionko after 16 minutes, but Yuri Virt reacted brilliantly to tip the ball over at the expense of a corner. However, the Ukrainian keeper undid all that good work from the ensuing kick, punching the ball off Isaac Okononokwo's back. Jarosik showed a poacher s instinct to follow up and toe-poke the ball home from close range.

The Czechs failed to build on their lead, as Shakhtar showed hitherto unseen strength of character to drag themselves back in to the match. Indeed, both for the exploits of in-form Sparta keeper Tomas Postulka they might have been well ahead at the interval. He produced a stunning double save after 17 minutes to deny Andrii Vorobei as Donetsk almost drew level straight away and he denied the same player seconds later with a textbook penalty save.

Vladimir Labant had upended the lively striker with a trip just inside the box, but his subsequent shot from the spot-kick was brilliantly beaten away by Postulka.

The luckless Vorobei was again foiled by his nemesis after 22 minutes, but Shakhtar finally drew level after 35 minutes. This time Postulka was afforded scant protection from a corner and Gleveckas was able to power home a close-range header totally unmarked.

European Championship League

Group B Standings

Team	W	T	L	GF	GA	P
Arsenal (Eng)	4	1	0	11	3	[illegible]
Lazio (It)	3	1	1	12	3	[illegible]
Shakhtar (Ukr)	**1**	**0**	**4**	**7**	**15**	[illegible]
Sparta (Cz)	1	0	4	6	11	[illegible]

Last Round, Nov 7: Shakhtar - Arsenal, Sparta - Lazio

Strong economic growth continues in Ukraine

ut inflation remains a problem

Business

F Monitor)—The strong economic growth which hold in Ukraine during the first half of 2000 ed no sign of slowing in the third quarter: GDP , 5 percent in the first nine months of the year.

dustrial output grew nearly 12 percent during this , with industrial growth accelerating in the third ter. Ukrainian industry continues to benefit from al in exports, which grew by 25 percent during ary-August.

mestic spending also pulled the recovery along: il sales increased by 9 percent during the January- period, thanks to a 12-percent growth in dispos- incomes. And fixed investment during the first months was up a staggering 21 percent. In line IMF requirements, Kyiv managed to generate sur- s on both the central and consolidated government ets through August.

he Ukrainian economy slows in the fourth quar- it will be due to the agricultural sector. Like many CIS and East European countries, Ukraine is suf- g a drought. Agricultural output fell 6 percent in months from January through July, before the fall st began, and further declines are expected in the d and fourth quarters.

even with these problems in the farm sector, GDP wth is unlikely to drop below 4 percent this year. marks a sharp improvement on Ukraine's eco- c performance during the 1990s, when GDP fell ore than 50 percent.

the same token, many other CIS economies have ged to stage strong — but temporary — recover- rom the depths of the post-communist output col- Whether Kyiv can parlay this growth into a long- economic recovery remains to be seen.

flationary pressures are perhaps the most serious le to a long-term recovery in Ukraine. Kyiv has eceived IMF assistance in more than a year, and foreign investors continue to give Ukraine (and the rest of the CIS, except for Kazakhstan) a wide berth.

The National Bank of Ukraine (NBU) has therefore had to issue new hryvnia in order to purchase the foreign exchange needed to stay current on Ukraine's foreign debts. This has led to rapid monetary growth: M2 (currency plus hryvnia-denominated bank accounts) grew 49 percent during the first eight months of the year.

Because the drought and Ukraine's export growth have reduced food supplies and other goods on the domestic market, more money has been chasing fewer goods. Consumer price inflation rose to 32 percent in September, well above rates in neighboring Poland (10 percent) and Russia (19 percent), not to mention the European Union (4 percent). Inflation is therefore likely to significantly overshoot the NBU's target rate of 19 percent for 2000 on the whole.

The resumption of IMF assistance is seen as the key to solving these problems, because it will allow Ukraine to service its foreign debts — and attract other foreign investments — without having to print more hot hryvnias.

But, while portfolio investors are unlikely to purchase Ukrainian securities until a new IMF deal is in place, the government has not given up hope on attracting foreign direct investment. Ukraine's State Property Fund is preparing to sell majority stakes in 20 power distribution companies and four power generation companies to strategic investors.

The sales, which are being prepared by Credit Suisse First Boston investment bank, are slated to begin this month, with offerings in electricity distributors located in Kyiv, Rivne, Zhytomyr, Sevastopol, Mykolayiv, Kherson and Kirovohrad.

First stage of Odesa-Brody ipeline to be in place next year

stern Economist)—The first stage of the Odesa- oil pipeline with an annual capacity of 12 mil- ns of oil is to be put into operation as early as Ukrainian Prime Minister Viktor Yushchenko said 24 while presenting a draft project for the Eur- il transport corridor.

said that the Ukrainian government dismisses any al speculation around the issue of the construc- of this facility and added that Ukraine complies he established dates for putting into operation the ian sector of the Eurasian oil transport corridor. chenko noted that Ukraine has a unique and e experience in transporting oil to Europe, add- t as early as in a year's time, the new Odesa- oil transport pipeline will be able to transport m Caspian oil deposits to both Ukraine and Eu- countries, which, in the prime minister's opin- will affect the situation on the European fuel mar-

ated that the Eurasian oil transport corridor is ant not only in terms of strengthening European ies' energy security but also boosting trade rela- between Ukraine and countries from the Caspian . He is confident that trade will help to eliminate political discrepancies, and for this reason the project needs to be regarded as a stabilizing factor in the Caspian region.

The premier said that only the two companies which will be the first to perceive the benefit from the Ukrainian option of the oil transportation corridor will find themselves in an advantageous position.

He said that Ukraine has sufficient financial capabilities to finish the construction of the remaining 60 km of the pipeline. In one year, the pipeline will be able to supply Caspian oil to Ukraine as well as to European countries, which will increase energy stability in Europe.

Yushchenko stressed that Ukraine will offer a new transit policy in order to bury the issue of construction of an alternative pipeline bypassing Ukraine which Russia hopes to forge ahead with.

He promised that Ukraine's new policy will be democratic, clear and understandable for all participants of the oil and gas market, starting with Russia.

Russia should be interested in the formation of this system since Ukraine offered "good motives for preserving the activity of Ukrainian gas transporting network."

a Launch delivers Thuraya satellite to orbit

est commercial payload ever launched

Views)—Sea Launch, the multinational ocean- launch services company, successfully launched iest commercial payload in history Oct. 20, raya-1 mobile communications satellite.

Sea Launch Zenit-3SL rocket lifted off from the Launch Platform at 10:52 p.m. PDT. The 5,108 raya satellite was delivered to geosynchronous orbit approximately two hours and 22 minutes ff.

ay's success has helped the people of three con- ove into the future," said Will Trafton, presi- Sea Launch. "We are delighted to have sup- this significant mission. Our Zenit-3SL rocket s to build a record of reliability and depend- am very proud of our team."

wing liftoff, the Ukrainian and Russian—built hicle headed downrange to the east on its as- eosynchronous transfer orbit. All systems on board the three-stage rocket performed nominally. The Block DM upper stage separated from the satellite 1,388 miles above South America. BSS acquired a signal from the satellite some 22 minutes later at a ground station in Fucino, Italy.

Designed for a 12-year lifespan, the Thuraya-1 satellite will be positioned in a geosynchronous orbit, 35,786 km above the Earth at 44 degrees East Longitude, inclined at 6.3 degrees. It will provide telephone, voice mail, Interactive Voice Response, data, fax and GPS to more than 1.8 billion subscribers — covering three continents.

The Sea Launch partnership includes: Boeing Commercial Space Company, U.S. (spacecraft integration and the payload fairings); the Anglo-Norwegian Kvaerner Group, Norway (vessel builder); RSC Energia, Russia (Block DM Upper Stage and its integration with the launch vehicle); and SDO Pivdenne/PO Pivdenmash, Ukraine (first two stages of the launch vehicle and launch support operations).

World Bank urges Ukraine to resolve Ukrayina bank crisis

(Ukrainian News Agency)—The World Bank has recommended that the Ukrainian government accelerate resolution of the crisis at Ukrayina Bank, one of Ukraine's largest commercial banks, Paul Siegelbaum, director of the World Bank's department of financial and private sector development, announced in a recommendation at a press conference on Oct. 20, the Ukrainian News Agency reported.

"We would not like a situation to be created in which depositors and the population will start to lose confidence," Siegelbaum said.

According to Siegelbaum, a World Bank finance mission that was worked in Ukraine for the previous two weeks held special discussions on this issue with the Ukrainian government, the National Bank of Ukraine, and the new leadership of Ukrayina Bank.

Siegelbaum said that experts with the World Bank welcomed the NBU's decision to appoint a temporary administration to run Ukrayina Bank. However, Siegelbaum said that the experts believe that this is merely the first step toward solving this difficult problem.

Siegelbaum noted that the capabilities and rights of the temporary administration would be limited until Parliament adopts a new law on banks. According to Siegelbaum, the World Bank is presently lobbying for early adoption of this law.

Siegelbaum also said that the World Bank would still have concerns about the future of Ukrayina Bank even if success were achieved in boosting the cash reserves at the bank now.

US Banks sever ties

(Eastern Economist)—Banking Association Council Chairman Stanislav Arzhevitin said on Oct. 27 that within the previous two weeks about 15 small and medium-size domestic banks received notices from their US corresponding banks about the termination of correspondent relations as of Jan. 1, 2001.

US banks explained their decision by the considerable risk they take in Ukraine due to Ukraine's low credit ratingArzhevitin alleged, however, that the true reason might be an insignificant volume of transactions on the correspondent accounts and the resulting unprofitability for large American banks to deal with small Ukrainian banks.

Briefly

Poland, Ukraine focus on border trade

(Eastern Economist)—Ukrainian Premier Victor Yushchenko and Polish Premier Jerzy Buzek signed a protocol Oct. 27, outlining the main directions of cooperation between the two countries. Yushchenko stressed that the committee mainly addressed questions of trade, especially in border regions, and relations in the energy sector and military, technical and humanitarian cooperation. Yushchenko stated that "Ukraine's executing a strategic course aimed at integration into European society is closely tied to improving relations with Poland."

Agricultural project launched

(Eastern Economist)—Ivano-Frankivsk oblast launched an educational project for farmers on the fundamentals of cooperation in agriculture said project manager Volodymyr Hudyma, Oct. 21. The Agricultural Entrepreneurship and Cooperation Fund, an non-governmental organization, plans to implement this project in Lviv and Ternopil oblasts as well. Hudyma believes that after the project is completed, farmers will be able to organize cooperatives to provide services in processing and distribution agricultural products.

Number of farms increase

(Eastern Economist)—The number of private farms in the first 9 months of 2000 increased by 1,700 reaching 37,600, stated the State Statistics Committee. Farmers use 2.058 million ha of land and on average have 55 ha of land each, up from 32 ha in 1999. 46% of the land used by the farmers is rented.

EASTERN ECONOMIST

Headquarters:
For North America and Overseas
Ph: (773) 278-8662 Fax: (773) 278-4051 Ph: 1-800-756-9556 in the U.S.
E-mail: matid@interaccess.com

NEW REDUCED
Subscription Rates:

Eastern Economist (Weekly)
☐ US$249/Y ☐ US$175/S ☐ US$100/Q
Ph. (38044) 239-3869 (fax)
Postage extra outside Ukraine

Eastern Economist (Daily)
☐ US$895/Y ☐ US$550/S ☐ US$300/Q
Fax/e-mail in Ukraine.
E-mail only elsewhere.

TO SUBSCRIBE, FAX TO:
(38044) 239-3869 OR (773) 278-4051

Name _____ Title _____
Company _____
Address _____ Phone _____

☐ Bill me
☐ Check enclosed (Mail to: 2228 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622)
☐ Bill my credit card: Visa☐ MC☐ Discover☐ Amex☐
No. _____ Expiry date _____ Signature _____

Canada helps reform public education in Ternopil and Ivano Frankivs

By Dr. Roman Yereniuk

Over a period of three weeks in June and July 2000, Dr. Roman Yereniuk, a school trustee from Winnipeg, had the privilege of working with education and community leaders in two cities in Ukraine, Ternopil and Ivano Frankivsk, concerning the reform of public education at the municipal level. The consultation was facilitated by the Canadian Bureau for International Education through the Policy Advice for Reform (PAR) project (funded by the Canadian International Development Agency) in partnership with the World Bank and the International Centre for Policy Studies (ICPS), through the implementation of the People's Voice Project in both cities.

The purpose of the consultation was:

- To provide guidance on conducting public education hearings with various sectors of the community;
- To share an example of a model of education in Canada (specifically the Winnipeg School Division #1) and others;
- To establish and agree upon a action plan for follow-up research and community meetings; and
- To conduct an analysis of current education policies in both cities and to make recommendations on improving their effectiveness.

In each city, the consultation began with a review of the current status of education with representatives of City Hall and its commissions of Education and humanitarian Needs as well as the senior education officials (usually the superintendents and their immediate staff). This provided an opportunity to learn about the priorities, the strategic plans and the vision for education by the upper echelons of the city hall and the public education authority. In both cities, these officials stressed that there was a fundamental commitment to education through policy objectives despite limited budgetary funding (both cities have five year plans that show a strong dedication to the education sector while funding approximately 20% of the costs). However, in both cities it was emphasized that increased funding and further reform of education was needed from the central government.

The next phase of the consultation was the establishment of a local advisory team of both education and community leaders. This team included Svitlana Dubenka and Ruslan Fronts (in Ternopil) and Oksana Ruda and Viktor Kimakovych (in Ivano Frankivsk). These two teams played a key role in the community consultation process and its analysis.

Subsequently, in both cities, a series of focus groups were held with parent councils, teachers, NOG's, principals, business officials, physical plant personnel, and graduating students. The purpose of the focus groups was to brainstorm the strengths and weaknesses of education in each respective city, to analyze the community partnerships in the education in each respective city, to analyze the community partnerships in the education process and to identify new ways of improving community involvement as well as funding in education. All the focus groups were impressive with their sincerity and straightforwardness in their brainstorming. Likewise, many showed a tremendous commitment to the educational sector as a most important concern for the civic government as well as an important institution for social change in the preparation of a "new Ukrainian generation". All the brainstorming ideas of each focus group and the various stakeholders were incorporated into a public document with a cross reference of the major agreements as well as some of the differences.

After the discussions with the focus groups, the adv team analyzed the findings, consulted further with senio hall and education leaders, and initiated an action pla follow-up wok. In both cities the action plan includes t tablishment of an ad hoc education committee of 8 - 10 sons, representing both education and the community ests).

Their task is to further review the results of the focus gr to analyze the key issues ascertained during the discus and to convoke a future major all city community confe on public education (currently being planned for Dece 2000). In addition,in the city of Ternopil there will be a survey/questionnaire of the community on education m with in depth analysis, while in Ivano Frankivsk a numb study groups will be addressing and analyzing six key is fied issues and challenges.

The purpose of the anticipated all city community co ence on public education would be:

- To hear the results of the various endeavours of the ties of the ad hoc education committee,
- To analyze the structure and content of western mode community public education advisory committees, and fully
- To initiate the creation of an all city community publi cation advisory committee (in each city).

The challenge in each city for reforming education has ceived an excellent start. The commitment of the leade of each city, both at city hall and in the education sec very strong. The participation of the community sectors cation is most sincere and heavily engaged. The commit to the action plan for education reform and the planni the all city public education community conferences cellent.

Over the entire process, some 300 individuals partici in the public education consultation in its various phases commitment of most of these is to build on the primary sultative initiative and to engage in the ad hoc committe tiatives in order to establish a strong and reformed p education system in each city. It is hoped that over the six months further progress on this initiative can be rep

Dr. Roman Yereniuk is a school trustee with the Win School Division #1, an active member of the Ukrainian munity in Canada and a CBIE consultant on public ed tion in Ternopil and Ivano Frankivsk as part of the P Advice for Reform (PAR) project.

Newsbriefs

Macedonian president visits Ukraine

(RFE/RL)—President Leonid Kuchma and his Macedonian counterpart, Boris Trajkovski, signed agreements on cooperation in the military sphere and agriculture in Kyiv on Oct. 18, Interfax reported. Kuchma and Trajkovski concurred that European integration is a common goal of their countries. "Today we agreed that we need to coordinate our actions starting from European integration, cooperation in regional institutions, as well as our aspiration for integration into the EU," AP quoted Kuchma as saying.

Pensions to rise

(RFE/RL)—President Leonid Kuchma announced on Oct. 20 that pensions will go up by 10-20 percent as of Dec. 1, Interfax reported. He pledged another increase in pensions in April of next year.

Step by step process to EU

(Eastern Economist)—In order to join the European Union, Ukraine must create market conditions step-by-step, said Bundestag Vice President German Otto Zolms, in Kyiv, Oct. 19. He added that Ukraine should first join the World Trade Organization and Custom Union. Zolms favorably commented on the governmental draft budget which he said "will positively influence Ukraine's cooperation with the IMF."

Your Ukrainian Connection

MEEST Alberta Ltd. & MEEST Travel

10834-97 Street, Edmonton, Alta. T5H 2M3; Tel.: 1-780-424-1777, 1-800-518-5558; Fax: (780) 421-7134; Email: meest@compusmart.ab.ca; http://www.compusmart.ab.ca/meest

Luba Kowalchyk — Western Regional Manager

IATA ACCREDITED AGENT

MEEST TRAVEL
10834-97 St., Edmonton,
Alberta T5H 2M3 Canada
(780) 424-1777

Discover Ukraine & The World!

Ukraine and Eastern Europe Specialists!

- Lowest Air Fares
- Complete Package Tours
- Hotel Accommodations
- Car Rentals & "Taxi Services"
- Land Arrangements
- Customized Itineraries
- Documents & Visa Support Services

Visit Las Vegas non-stop fun!
Packages from $429.00 + taxes

Hawaii in November
See the beautiful islands of Oahu, Maui, Kauai, and the big Island
AIR AND HOTEL FROM $739.00 + taxes

Beautiful Bali and exotic Hong Kong
ONLY $1328.00 cad
Air, hotel, breakfasts, tours and transfers included in this popular package

Exotic Thailand
15 days / 13 nights
FROM $1450.00 + taxes cad

For more information contact TAMARA at 780-424-1777

Efficient & knowledgeable service & competitive rates
For Reservations Call: 780-424-1777
Toll Free: 1-800-518-5558

MEEST AGENTS IN WESTERN CANADA NEAREST TO YOU

ALBERTA
Edmonton
Meest Alberta Ltd.
1-780-424-1777
1-800-518-5558
UkrainianCanadian Social Services
1-780-471-4477
Calgary
Christine & Mykhailo Mushyenko
1-403-277-1105
Kathy & Ihor Bondan
1-403-239-5056
1-403-510-1555

MANITOBA
Winnipeg
Kalyna
1-204-582-2832
Ukrainian Voice
1-204-589-5371
Svitoch
1-204-582-5939
Uniglobe Regent Travel Ltd.
1-204-694-2200

SASKATCHEWAN
Saskatoon
Bazar Kuma's Ltd.
1-306-244-7373

BRITISH COLUMBIA
Vancouver
Baba's Treasure
1-604-582-3944
Yaroslave Tatarniuk
1-604-263-9630
Cascade Travel
1-604-430-5454
Penticton
Steve Werchola
1-250-497-8630
Kelowna
Irene Hickey
1-250-769-0556

Cars, Tractors, Farming Machinery
TV's, Appliances
Техніка для фермерів

CARGO SHIPMENT

AIR PARCELS
1-4 weeks
SEA PARCELS
5-7 weeks
• UKRAINE • RUSSIA
• BELARUS • MOLDOVA
• POLAND
DOOR TO DOOR SERVICE

SEA PARCELS TO UKRAINE

Special!
*for a limited time only

Tel.: (780) 424-1777, 1-800-518-5558

CURRENCY TRANSFER

We Transfer & Deliver US & Canadian dollars to Ukraine, Belarus, Moldova, Russia & Baltic States.

Express Delivery 24-48 hours

Hand to Hand Delivery
3-14 days

COURIER SERVICE
• Documents • Letters • Gifts
Door to Door Service

FOOD PARCELS
Custom make your own food parcel.
Door to Door Delivery 1-4 weeks
More goods available from our free catalogs. To receive one call toll free: 1-800-518-5558

OPEN: Mon.-Fri.: 9 am - 5 pm; Sat.: 9 am - 1 pm
For more information call the MEEST agent in your area
(780) 424-1777; 1-800-518-5558